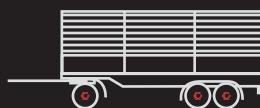




④ Wartungsheft
④ Maintenance
④ Manuel d'entretien



Die aktuelle Version finden Sie im Internet! · You will find the most recent version on the internet! · Vous trouverez toujours la version actuelle sur Internet!



Inhalt

Allgemeine Hinweise

Kennzeichnung

Symbole

1 ACHSEN

Übersicht Wartungsarbeiten

Starre Achsen

Zwangslenkachse

Nachlauflenkachsen

Pendelachse

Achsstummel

Wartungsarbeiten Achsen

Montage der Räder

Radanschlüsse und Anziehdrehmomente der Radmuttern

Äußere und innere Bremswellenlagerung

Manueller Gestängesteller

Automatischer Gestängesteller

Achslager

Nabenkappe

Trommelbremse

Scheibenbremse

Lenkachse

Nachlauflenkachse

Pendelachse

Index

General Instructions

Identification

Symbols

AXLES

Overview Maintenance

Rigid axle

Power steering axle

Self steering axles

Walking beam axle

Axle studs

Maintenance axles

Wheel mounting

Wheel attachments and tightening torque

Outer and inner brake camshaft

Manual slack adjuster

Automatic slack adjuster

Axle bearing

Hub cap

Drum brake

Disc brake

Steering axle

Selfsteering axle

Walking beam axle

Sommaire

Indication générales 2

Caractéristiques 6

Symboles 8

ESSIEUX

Vue d'ensemble Travaux d'entretien

Essieu droit 8

Essieu directeur 10

Essieux suiveur 11

Essieu oscilantes 13

Tourillon 13

Vue d'ensemble travaux d'entretien essieux

Montage des roues 14

Fixatino de roues et des couple de serrage 16

Palier d'arbre à came de frein extérieur er intérieur 18

Leviers de frein manuels 19

Leviers de frein automatiques 21

Roulements d'essieu 22

Capuchon de moyeu 24

Frein à tombour 25

Frein à disque 29

Essieu directeur 32

Essieu suiveur 33

Essieu oscilantes 40



2 LUFTFEDERUNG

Übersicht Wartungsarbeiten

Baureihe FB70 / FB80

Baureihe LR

Baureihe TO

Baureihe LG

Baureihe Achslift FB70

Baureihe EAL

Baureihe EAL-T

Baureihe MAL

Baureihe TWINLIFT

Wartungsarbeiten Luftfederung

AIR SUSPENSION

Maintenance overview

Model FB70 / FB80

Model LR

Model TO

Model LG

Model Axle Lift FB70

Model EAL

Model EAL-T

Model MAL

Model TWINLIFT

Maintenance SUSPENSION

SUSPENSION

Vue d'ensemble travaux d'entretien

Modèle FB70 / FB80.....41

Modèle LR42

Modèle TO44

Modèle LG45

Modèle Relevage FB7046

Modèle EAL47

Modèle EAL-T48

Modèle MAL49

Modèle TWINLIFT.....50

Travaux d'entretien SUSPENSION.....51

3 MECH. FEDERUNG

Übersicht Wartungsarbeiten

Baureihe LK

Baureihe F

Baureihe GK

Wartungsarbeiten
mech. Federung

MECH. SUSPENSION

Maintenance overview

Model LK

Model F

Model GK

Maintenance
mech. SUSPENSION

SUSPENSION MECH.

Vue d'ensemble travaux d'entretien

Modèle LK66

Modèle F68

Modèle GK69

Travaux d'entretien
SUSPENSION mech.....70

Die aktuelle Version finden
Sie immer im Internet!

You will find the most recent
version on the internet!

Vous trouverez toujours la
version actuelle sur Internet!

www.gigant-group.com/de/service/downloadcenter.html

Die Wartungsvorschriften gelten für GIGANT-Achsen und GIGANT-Aggregate. Sie sind Bestandteil unserer Garantiebedingungen.

Zur Erhaltung der vollen Einsatzbereitschaft sowie der Verkehrs- und Betriebssicherheit sind nachfolgende Wartungsarbeiten in den vorgeschriebenen Intervallen durchzuführen.

Um die Gültigkeit der Betriebserlaubnis für GIGANT-Achsen und Federaggregate zu behalten, dürfen nur GIGANT-Ersatzteile oder von GIGANT freigegebene Ersatzteile anderer Hersteller verwendet werden.

Vor Inbetriebnahme und grundsätzlich nach Lackierarbeiten sind die Schmiernippel auf Durchgang zu prüfen und mit Fett zu schmieren, bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

Als Fett darf nur das Gigant - Fett gemäß der Vorgabe im Werkstatthandbuch verwendet werden.

Der Anschluss an eine Zentralschmiieranlage, die in der Lage ist Spezial-Langzeitfett der Konsistenzklasse 2-3 zu fördern, ist zulässig.

Nicht zulässig ist die Verwendung von Fließfetten!

Die Behebung festgestellter Mängel und der Austausch verschlissener Bauteile sind grundsätzlich von einer Fachwerkstatt durchzuführen.

The maintenance instructions are valid for GIGANT-axes and GIGANT suspensions. They are part of our guarantee conditions.

In order to guaranty full operation, traffic and operational security the following maintenance works have to be carried out in the mentioned intervals.

Please use only original GIGANT spareparts, or spareparts of other producers which have been given permission from GIGANT , to fit our axles and suspensions.

The lubrication nipples are to be checked for pass prior to commissioning and always after painting work; they are to be greased until fresh grease discharges from the bearing point.

Only Gigant grease according to the specification in the workshop manual may be used.

Connection to a central lubrication system is permitted if the system transports special long-term grease of consistency 2-3.

The use of fluid grease is not permitted!

Repairs and the change of worn parts should be carried out by a specialist garage.

Les consignes d'entretien sont applicables aux essieux GIGANT et aux suspensions GIGANT. Elles font partie intégrante de nos conditions générales de garantie.

Pour assurer une complète disponibilité opérationnelle ainsi que la sécurité de fonctionnement, les travaux d'entretien suivants devront être effectués aux intervalles donnés.

On ne devra utiliser que des pièces de rechange d'origine GIGANT , ou des pièces d'un autre fabricant autorisées par GIGANT, pour que la validité de l'autorisation d'exploitation de nos essieux soit maintenue.

Avant la mise en circulation et généralement après la mise en peinture, il convient de vérifier les graisseurs et de graisser jusqu'à ce que la graisse fraîche s'échappe du palier. On n'utilisera que la graisse Gigant conformément aux directives du manuel d'atelier. Le raccordement à une installation de graissement centralisé capable d'acheminer de la graisse spéciale longue durée de la classe de consistance 2-3 est admissible.

The use of fluid grease is not permitted!

La remise en état de défauts constates et l'échange d'éléments usés devront être exécutés par un atelier professionnel.

Bedienhinweise

Vor Antritt jeder Fahrt hat sich der Fahrer davon zu überzeugen, dass die Brems- und Luftfederanlage betriebsbereit ist. Bei einer Luftfederalanlage darf nur in Fahrstellung gefahren werden. Der Luftfederbalg darf auch nach einer Schnellentladung oder Kranverladung keine Falten aufweisen.

Änderungen vorbehalten.

Alte Wartungsvorschriften verlieren ihre Gültigkeit.

Die GIGANT-GRUPPE wünscht
Gute Fahrt !



Instruction information

Before each journey the driver has to check, if the brake and air suspension installation are ready for operation. In case of an air suspension installation it is only allowed to drive in driving position. The air bellows should not show any wrinkles even after quick unloading or crane loading.

Subject to change.

Old Maintenances expires.

Consignes de manœuvre

Avant tout départ, le chauffeur devra s'assurer que les dispositifs de freinage et de suspension sont en ordre de marche. Dans le cas d'un dispositif de suspension pneumatique, ne rouler qu'en position route. Le coussin ne doit présenter aucun pli, même après un déchargement rapide ou un grutage.

Sous réserve de modification techniques.
Les anciennes consignes ne sont plus applicables.

Le GIGANT-GROUP vous souhaite bonne route !

Service - Hotline

+49 (0)18 02.96 20 00

**Die aktuelle Version finden
Sie immer im Internet!**

www.gigant-group.com/de/service/downloadcenter.html

**You will find the most recent
version on the internet!**

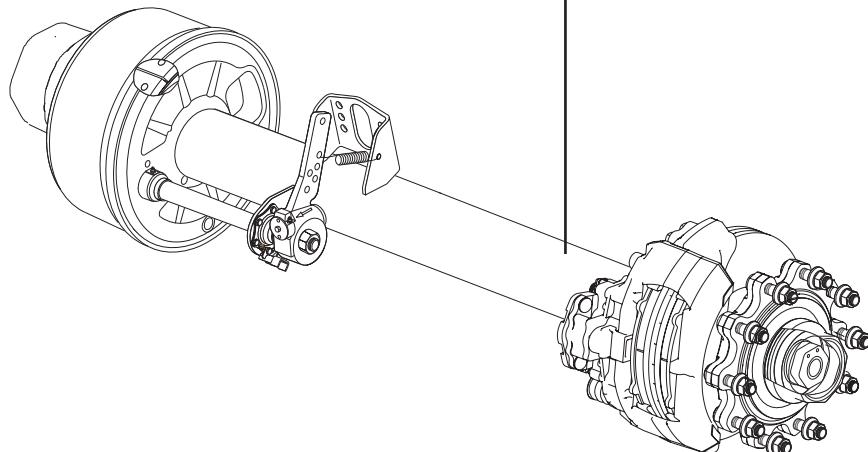
**Vous trouverez toujours la
version actuelle sur Internet!**

Kennzeichnung Achsen Identification axle Caractéristique

1



| | | | | |
|--|-----------------------------|--|-----------------------------------|---|
| gigant - Trenkamp & Gehle GmbH D-49413 Dinklage | gigant | Artikel Nr. Herstelldatum | Article No. date of production | No. de l'article date de fabrication |
| Ident. No / Prod. No | 10127033 / D09030001 | made in EU | Achsbezeichnung | description |
| DOKH2 09010 4345 H 2040 1300 ABS B22 | | | | |
| Zul. Statische Achslast perm. Static. Axle capacity charge statique admissible | kg 9000 | ABS Pe EBS | 11000 | V. max km/h max. speed vitesse maxi |
| Bremstyp Brake type Type frein | H1-11 DB22LT | Prüfprotokoll Homologation Test report | 105 | 36111405 |
| | | | | TDB Nummer / Bremstyp |
| | | | | TDB number / brake type |
| | | | | numéro TDB / type frein |

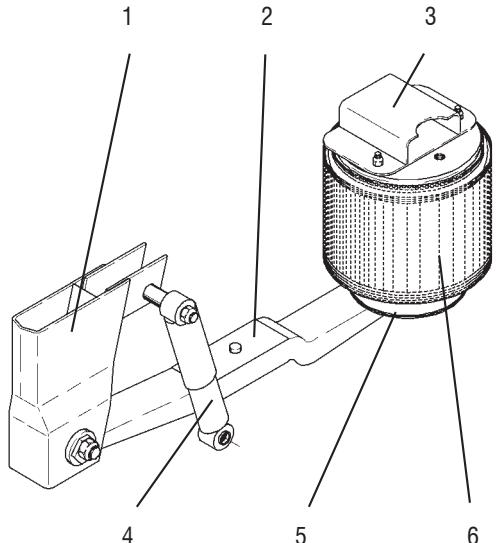


Kennzeichnung Federaggregates

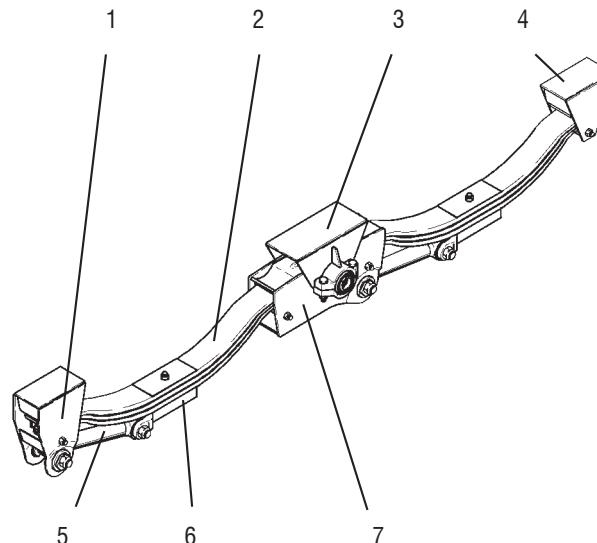
Identification suspensions

Désignation des suspensions

gigant trailer axles



1. Luftpfeiderbock / air suspension bracket
Assie de suspension pneumatique
2. Führungslenker / spring / Ressort
Platte oder Balgaufbau / plate or top bracket
Plaque ou support de coussin
3. Stoßdämpfer / shock absorber / Amortisseur
Kolben / piston / piston
4. Luftpfeiderbalg / air bellow / Couissin d`air

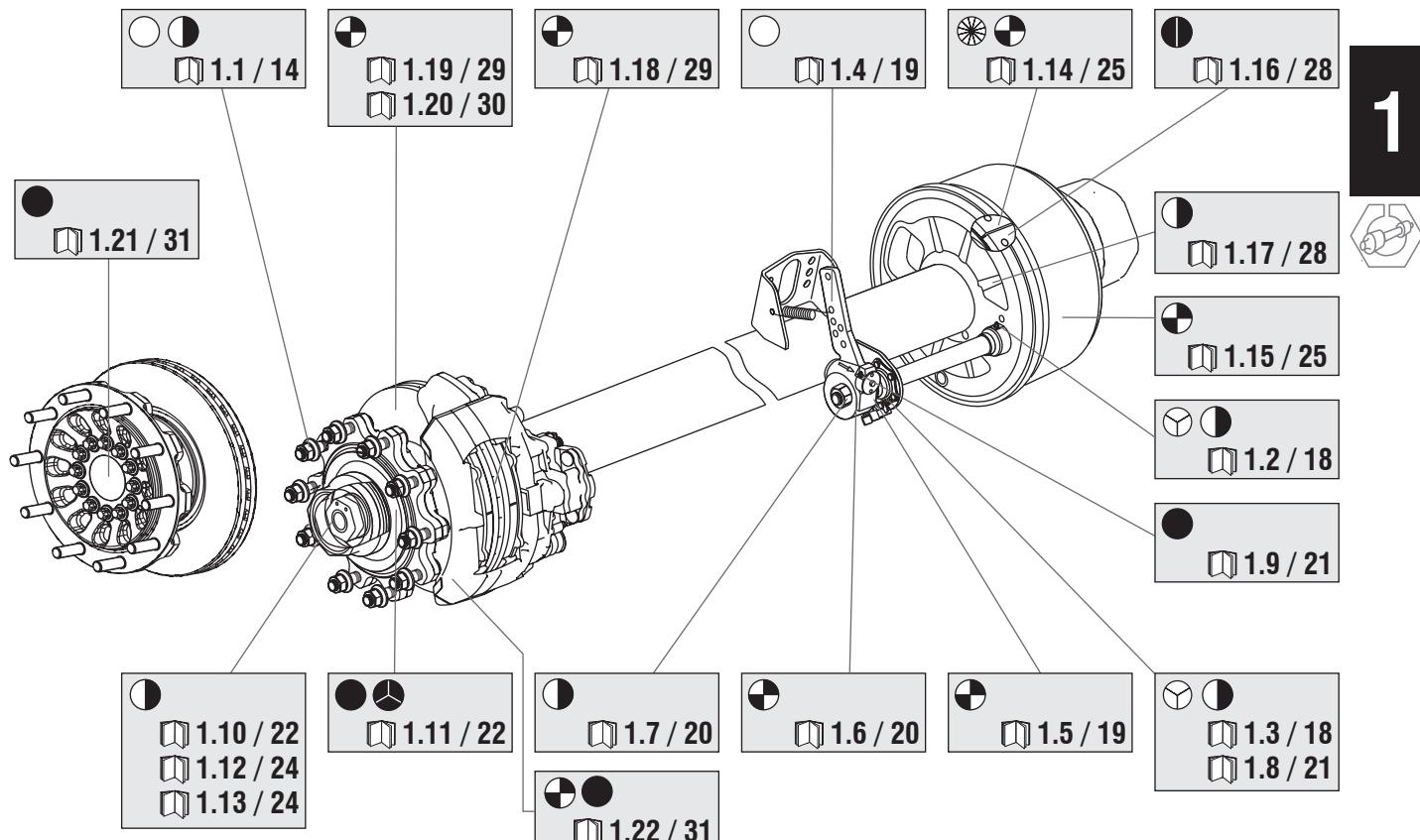


1. vordere Aufhängung / suspension bracket / Assise avant
2. Feder / spring / Ressort
3. Hauptaufhängung / main suspension / Assise centrale
4. Gleitschuh / sliding shoe / Assise arrière
5. Lenkerarm / torque arm / Bras de suspension
6. Lenkerplatte / torque arm support / Stabilisateur
7. Ausgleichswiege / equalizer / Balancier

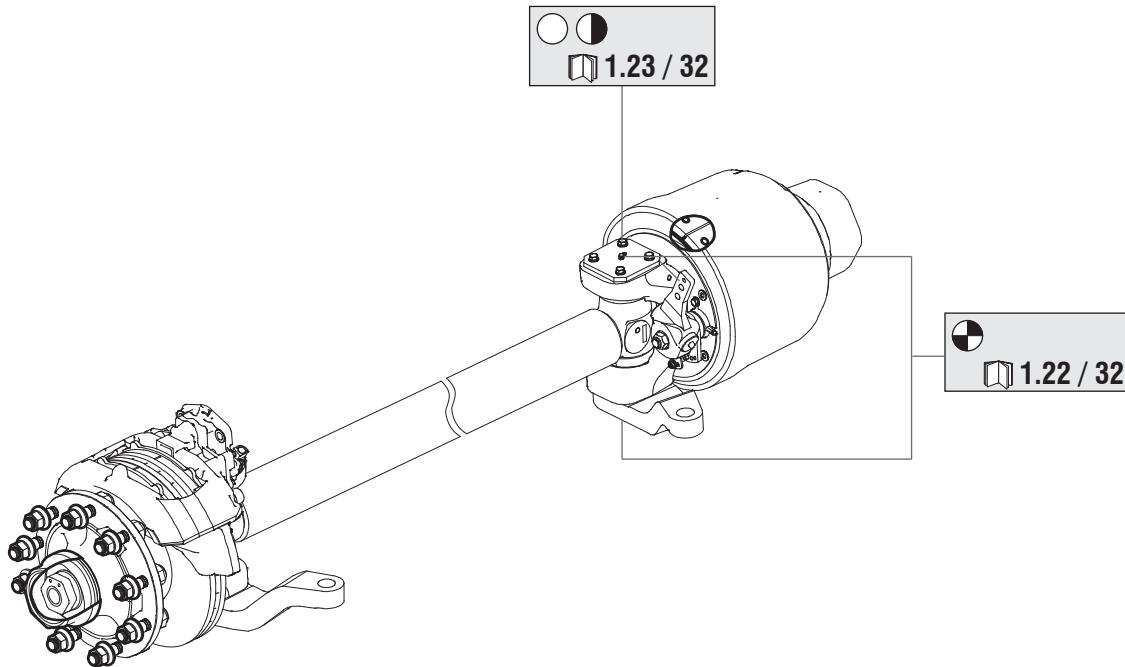




| | Wartungsarbeiten | Maintenance | Travaux d'entretien |
|--|--|---|---|
| M27x1,5: 550-600Nm 2.1 / 51 | Anziehdrehmoment Beschreibung: Absatznr. und Seite | Tightening Torques Description see par. No. and page | Couple de serrage Voir description paragraphe et page |
| | Nach den ersten 1 000 km (nach erster Belastungsfahrt) | after the first 1,000 km (after the first heavy load drive) | au bout des premiers 1 000 km (après le premier voyage en charge) |
| | jeden Monat (oder alle 10.000 km) | every month (or every 10,000 km) | 1 fois par mois (ou tous les 10 000 km) |
| | alle 6 Wochen (oder alle 20 000 km) | every 6 weeks (or every 20,000 km) | tous les 6 semaines (ou tous les 20 000 km) |
| | vierteljährlich (oder alle 50 000 km) | quarterly (or every 50,000 km) | tous les 3 mois (ou tous les 50 000 km) |
| | alle 4 Monate (oder alle 40 000 km) | every fourth month (or every 40,000 km) | tous les 4 mois (ou tous les 40 000 km) |
| | halbjährlich (oder alle 100 000 km) | every six months (or every 100,000 km) | tous les 6 mois (ou tous les 100 000 km) |
| | Spätestens nach 1 Jahr oder bei jedem Bremsbelagwechsel | After 1 year at the latest or when replacing the brake linings | Après 1 an au plus tard ou à chaque changement de garnitures |
| | Spätestens nach 2 Jahren (oder alle 200 000 km) oder bei jedem Bremsbelagwechsel | After 2 years at the latest (or every 200,000 km) or when replacing the brake linings | Après 2 ans au plus tard (ou tous les 200 000) ou à chaque changement de garnitures |
| | Spätestens nach 3 Jahren (oder alle 500 000 km) | After 3 years at the latest (or every 500,000 km) | Après 3 ans au plus tard (ou tous les 500 000) |
| | Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z.B. Baustelleneinsatz) | In case of more difficult operation change more frequently (i.e. operation in building trade) | Lors d'une utilisation en surcharge selon la fréquence (par.ex. travail sur chantier) |



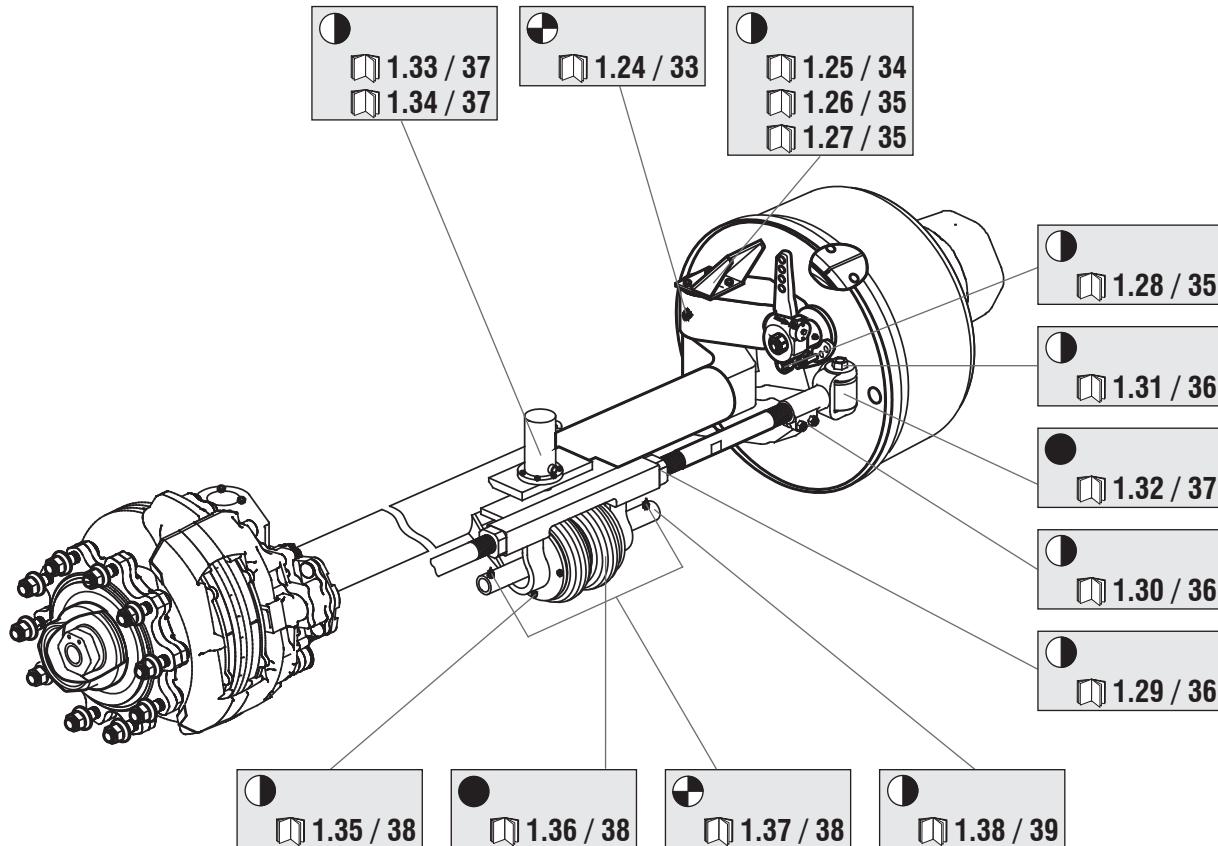
1



Nachlauflenkachse - zusätzlich
Self steering axle - additional
Essieu suiveur - en plus

gigant trailer axles

1



1.33 / 37
1.34 / 37

1.24 / 33

1.25 / 34
1.26 / 35
1.27 / 35

1.28 / 35

1.31 / 36

1.32 / 37

1.30 / 36

1.29 / 36

1.35 / 38

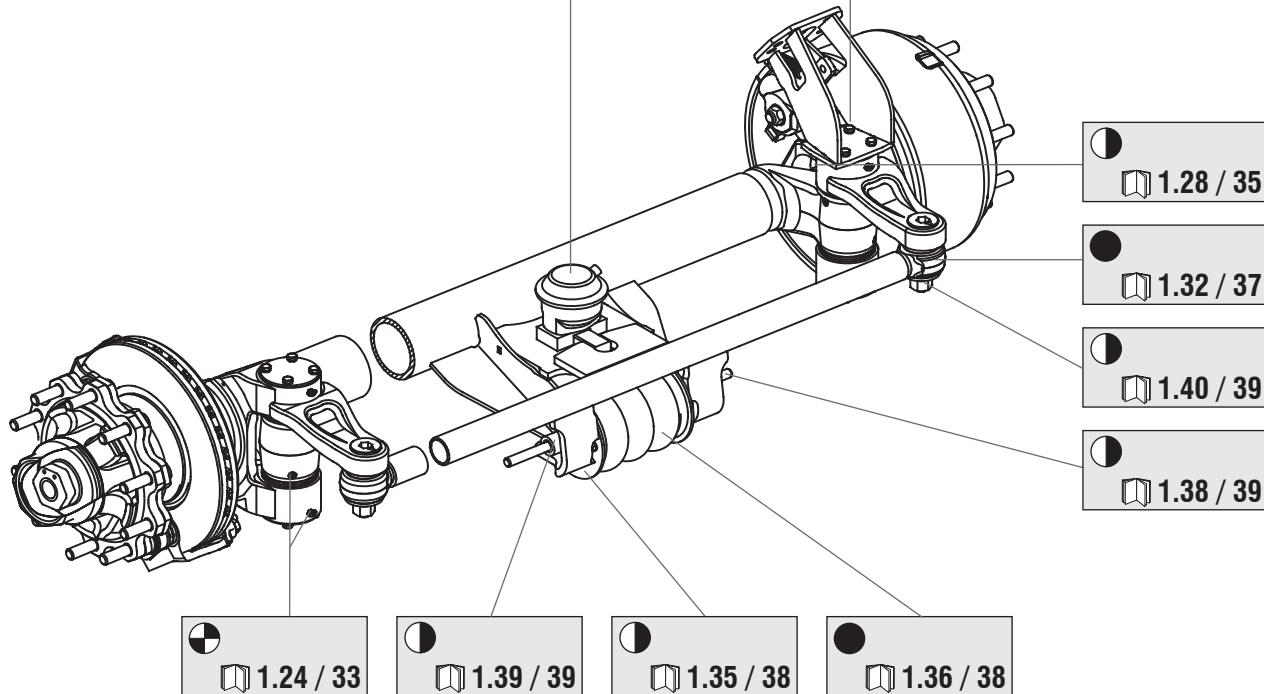
1.36 / 38

1.37 / 38

1.38 / 39

Nachlauflenkachse 2010 - zusätzlich
Self steering axle 2010 - additional
Essieu suiveur 2010 - en plus

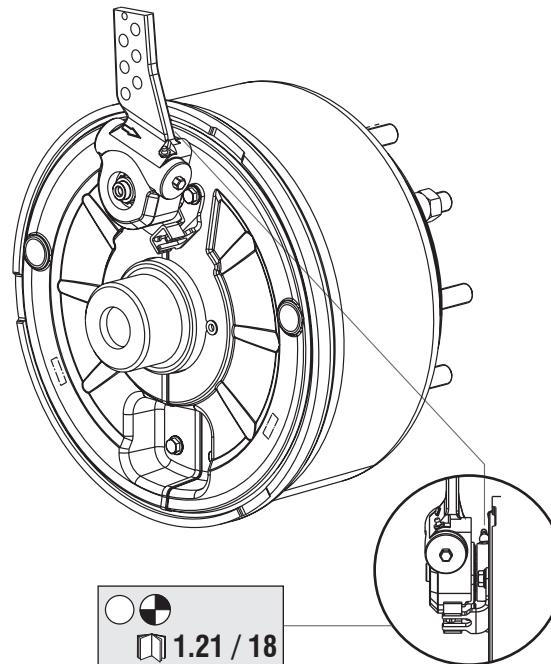
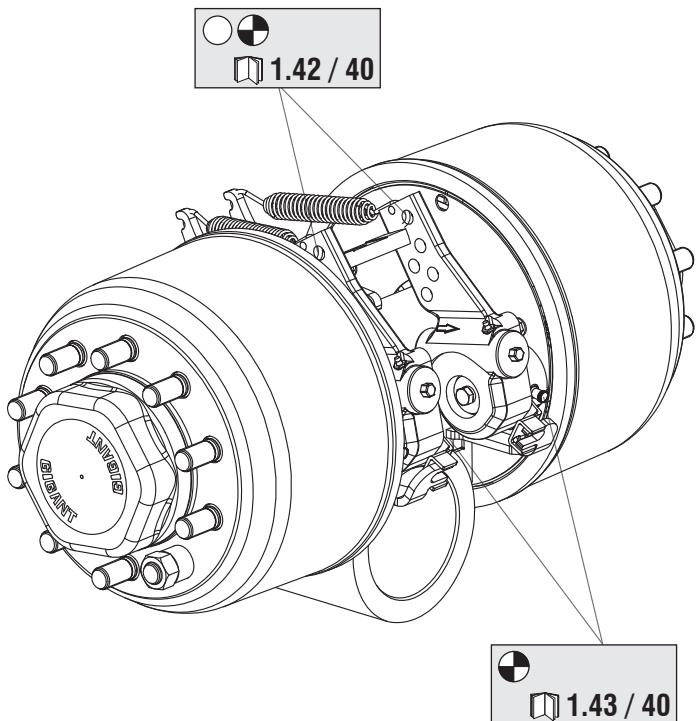
1



Pendelachse - zusätzlich
Walking beam axle - additional
Essieu oscilantes - en plus

Achsstummel - zusätzlich
Axle studs - additional
Tourillon - en plus

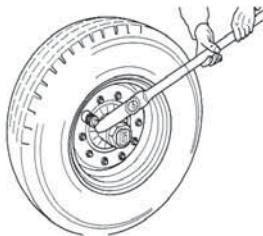
gigant
trailer axles



1



1



1.1

Radmuttern

Nach der ersten Belastungsfahrt und nach jedem Radwechsel.

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Rad aufsetzen, Radmuttern aufschrauben und gem. Einspannanordnung für Radbolzen festziehen.

1.1

Wheel nut

On first use

After the first time driving under full load and also after every wheel change

- Every 6 months or every 100,000 km

Put on wheel, screw on wheel nuts and tighten according to tightening instructions for wheel bolts

1.1

Ecrou de roue

A la première utilisation

Après le premier parcour en charge.
Après chaque changements de roues.

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Positionner la roue, visser les écrous de fixation et serrer selon les instructions de serrage pour boulons de fixation de roue.

Montage der Räder

Wheel mounting

Montage des roues

Radwechsel

Vor dem Aufsetzen des Rades

Anlagefläche der Radnabe, Felge und Radmuttern von Rost und Verschmutzung befreien.

Bolzengewinde mit etwas Öl versehen. Achten Sie darauf, daß sich die Bohrungen der Scheibenräder mittig zu den Radbolzen befinden.

Bemerkung:

Einige Radbolzen sind mit Vorzentrierung ausgerüstet.

Wheel change

Prior to putting on the wheel, clean the hub contact surface, wheel rim and wheel nuts of rust and dirt.

Provide external screw-threads with a sparing amount of oil. On wheel nuts with pressure plate, slightly oil the friction surfaces between pressure plate and wheel nut.

Note:

Some wheel bolts are equipped with centering devices.

Avant montage, les surfaces en contact (sur roue, moyeu ou tambour), les axes et écrous de roue doivent être propre et sans corrosion.

Huiler légèrement les filets des axes de roue.

Mettre en place la roue en centrant les trous de passage des axes avec ceux-ci.

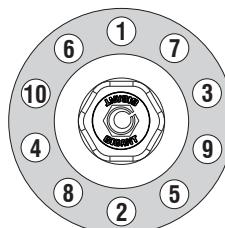
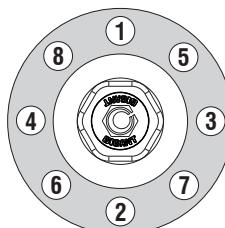
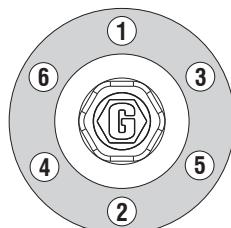
NB:

Certains axes de roue sont équipés de bague de pré centrage (voir ci dessous).

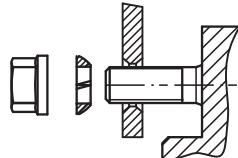
Anzugsreihenfolge Radbolzen

Tightening instructions wheel bolts

Ordre de vissage des écrous



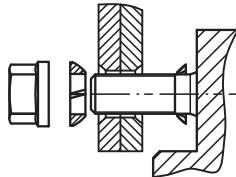
1



Bolzenzentrierung
Einfachbereifung
Type SF
Zwillingsbereifung
Type ZF

Centering on Wheel Studs
Single mount
Type SF
Twin mount
Type ZF

Centrage sur écrous „DIN“
Pneus simples
Type SF
Pneus jumelés
Type ZF

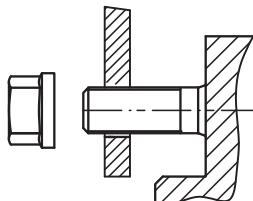


Mittenzentrierung
Einfachbereifung
Type S/SM
Type SA/SAM (Alu)

M 18 x 1,5 (SW 24)
M 22 x 1,5 (SW 32)

270 Nm (255-285 Nm)
475 Nm (450-500 Nm)

Centrage central „M“
Pneus simples
Type S/SM
Type SA/SAM (Alu)

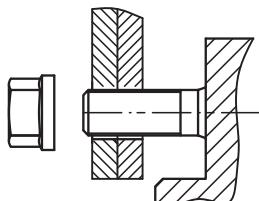


Zwillingsbereifung
Type Z/ZM
Type ZA/ZAM (Alu)

M 18 x 1,5 (SW 24)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33 Alu)

320 Nm (305-335 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)

Pneus jumelés
Type Z/ZM
Type ZA/ZAM (Alu)



M 18 x 1,5 (SW 24)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33)
M 22 x 1,5 (SW 32/SW 33 Alu)
M 24 x 1,5 (SW 36)

320 Nm (305-335 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)
600 Nm (570-630 Nm)
750 Nm (700-800 Nm)

Radanschlüsse und Anziehdrehmomente

Wheel attachments and tightening torque

Fixation de roues et couple de serrage

Nur Protec- und Kompakt-lagerachsen Generation K1

Montage der Zentrierhülse
für M22 x 1,5

Bei Mittenzentrierung M 22 x 1,5
wird empfohlen, Zentrierhülsen gem.
Abbildung zu verwenden

Einfachbereifung
2 Hülsen Nr. 09268-002
gegenüberliegend montiert

Zwillingsbereifung
2 Hülsen Nr. 09268-001
gegenüberliegend montiert

Protec- axles with Com-pact Bearing generation K1 only

Mounting of Centralising Collars
for M22 x 1,5

With spigot mount M 22 x 1,5 we
suggest to use centralising collars
according to drawing.

Single wheel
2 centralising collars No. 09268-002
mounting on opposite wheel studs

Twin wheel
2 centralising collars No. 09268-001
mounting on opposite wheel studs

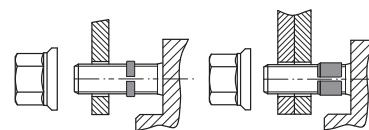
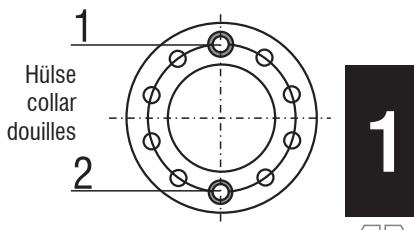
Protec- et essieux avec roulement compact de la généra-tion K1

Montage des douilles de centrage
pour M22 x 1,5

Pour un centrage correct M 22 x
1,5 placer les douilles de centrage
suivant schéma.

Pneus simples
2 douilles à No. 09268-002
monter en vis à vis

Pneus jumelés
2 douilles à No. 09268-001
monter en vis à vis



G... K2...
D... K2...



Achtung, keine Zentrierhülse
bei Generation K2 !
⇒ Technische Mitteilung:
TM 01/2007

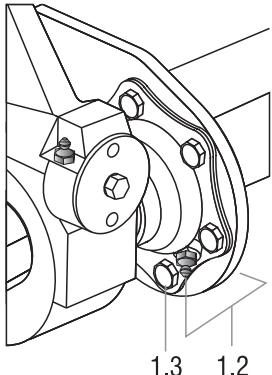
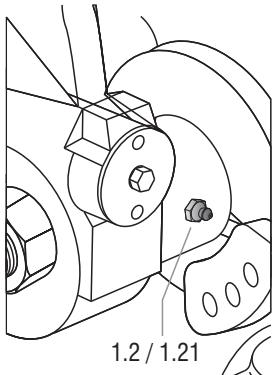
Caution, no centralising
collars for generation K2 !
⇒ Technical notification:
TM 01/2007

Attention, non de centrage á
génération K2
⇒ Note technique:
TM 01/2007

Download: www.gigant-group.com/de/service/downloadcenter

Äußere und innere Bremswellenlagerung Outer and inner brake camshaft Palier d'arbre à came de frein extérieur et intérieur

1



1.2

Schmieren der Bremsnockenwelle

- Halbjährlich oder alle 100 000 km, bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.21 Achsstummel

Schmieren der Bremsnockenwelle

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km und bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.2

Lubrication of the brake camshaft

- Every six months or every 100,000 km, when replacing the brake linings and before use after a prolonged idle period

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

1.21 Axle studs

Lubrication of the brake camshaft

- Every three months or every 50,000 km and when replacing the brake linings and before use after a prolonged idle period

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

1.3

Schrauben für Bremswellenlagerung

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M10:

M12:

1.3

Brake shaft bearing screws

- Every six months or every 100,000 km

Check tightening torque

M 10:

M 12:

40-46 Nm

75-80 Nm

1.2

Graissage d'arbre à came

- Tous les 6 mois ou 100 000 km, a chaque changement de garnitures et avant une mise en marche après une longue période 'immobilisation.'

A l'aide des graisseurs enduire de graisse jusqu'à ce que la graisse fraîche sorte des paliers

1.21 Tourillon

Graissage d'arbre à came

- Tous les 3 mois ou 50 000 km ainsi que a chaque changement de garnitures et avant une mise en marche après une longue période 'immobilisation.'

A l'aide des graisseurs enduire de graisse jusqu'à ce que la graisse fraîche sorte des paliers

1.3

Vis de palier d'arbre à came

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

M 10:

M 12:

40- 46 Nm

75- 80 Nm

Manueller Gestängesteller Manual slack adjuster Leviers de frein manuels

gigant
trailer axles

1.4

Lüftspiel des Gestängestellers

- Nach der ersten Belastungsfahrt bzw. nach den ersten 1 000 km

Bei einem Leerweg (A) der Zylinderdruckstange von max. 35 mm muß die Radbremse nachgestellt werden.

1.4

Air gap of the slack adjuster

- After the first time driving under full load or after the first 1,000 km

If the free travel (A) of the brake chamber rod is greater than 35 mm the brake must be readjusted.

1.5

Schmieren des Gestängestellers

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.5

Lubricating the slack adjuster

- Every three months or every 50,000 km

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

1.4

Contrôle du jeu du levier de frein

- Premier parcours en charge, après les premiers 1 000 km

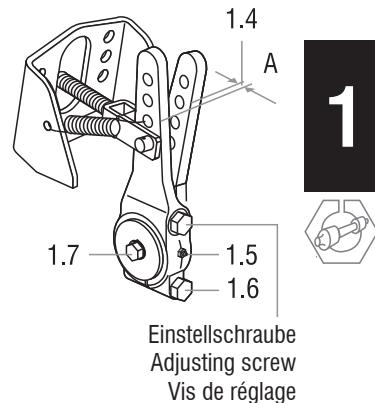
Contrôler le jeu de la tige de vase (A), si celui-ci est supérieur à 35 mm Procéder à un nouveau réglage.

1.5

Graissage du levier de frein

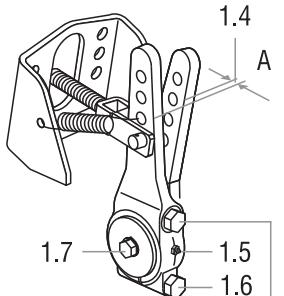
- Tous les 3 mois ou 50 000 km

A l'aide des graisseurs enduire de graisse jusqu'à ce que la graisse fraîche sorte des paliers.



Manueller Gestängesteller Manual slack adjuster Leviers de frein manuels

1



Einstellschraube
Adjusting screw
Vis de réglage

1.6

Klemmschraube für Gestängestellers

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M12: 75-80 Nm

1.6

Clamping screw for the slack adju- ster

- Every six months or every
100,000 km

Check tightening torque

M12: 75-80 Nm

1.6

Vis de blocage du réglage du levier de frein

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

M12: 75-80 Nm

1.7

Befestigung des Gestängestellers

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M10: 40-46 Nm

M22: 60-70 Nm

1.7

Locking for the slack adjuster

- Every six months or every
100,000 km

Check tightening torque

M10: 40- 46 Nm

M22: 60- 70 Nm

1.7

Vis de fixation du levier de frein

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

M10: 40- 46 Nm

M22: 60- 70 Nm

Automatischer Gestängesteller

Automatic slack adjuster

Leviers de frein automatiques

gigant
trailer axles

1.8

Festpunktschraube des Gestängestellers

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M8:

17 Nm

1.9

Schmieren des Gestängestellers

- Spätestens nach 1 Jahr oder bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit.

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.8

Fixing point bolt for the slack adjuster

- Every six months or every 100,000 km

Check tightening torque

M 8:

17 Nm

1.9

Lubricating the slack adjuster

- After 1 year at the latest or when replacing the brake linings and before use after a prolonged idle period.

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

1.8

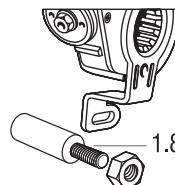
Vis de point fixe du levier de frein

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

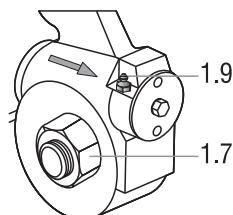
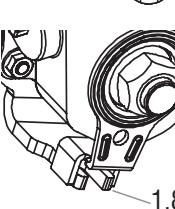
Contrôler le couple de serrage

M 8:

17 Nm

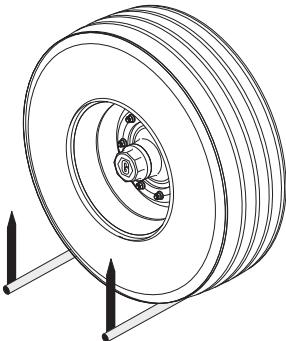


1



Achslager Axe bearing Roulements de l'essieu

1



1.10

Lagerspiel einstellen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km das Lagerspiel prüfen

Um das Lagerspiel zu prüfen, die Achse anheben bis die Reifen nicht mehr den Boden berühren.
Bremse lösen und Hebel zwischen Reifen und Boden ansetzen.
Lagerspiel überprüfen.

Bei merklichem Lagerspiel GIGANT Service Werkstatt aufsuchen.

1.10

Adjusting bearing play

- Check the bearing play every six months or every 100,000 km

In order to check the bearing play, lift the axle until the tyres no longer touch the ground.
Release brake and place lever between tyre and ground.
Check bearing play.

If there is a noticeable bearing play, go to a GIGANT service workshop.

1.10

Contrôle des roulements

- Tous les 6 mois ou 100 000 km, vérifier le jeu des roulements.

Pour vérifier le jeu des roulements, soulever l'essieu jusqu'à ce que les pneumatiques ne reposent plus sur le sol.
Desserrer le frein, placer un levier entre pneumatique et sol pour vérifier le jeu.

Lorsque le jeu est important, consulter votre service d'entretien agréé GIGANT.

| | | | |
|---|--|---|---|
| Kompaktlager compact bearing axle essieu roulements compacts 5,5 - 12 t ⇒ G / D...K... 1 / 2 | 1.11 Keine Schmierung notwendig! Sichtkontrolle bei jedem Bremsbelagwechsel. Fettverlust: GIGANT Servicewerkstatt aufsuchen! | 1.11 No lubrication necessary! Visual inspection every time the brake lining is changed. Loss of grease: Go to a GIGANT service workshop! | 1.11 Pas de graissage. Faire uniquement un contrôle visuel à chaque changement de garnitures de frein : Perte de graisse, consulter votre service d'entretien agréé GIGANT |
| Achse, axle, essieu 5,5 - 7 t ⇒ G / D...4 / 7 ⇒ SV2 | Lagerfett wechseln: - nach 1 Jahr oder 100 000 km* - bei jedem Bremsbelagwechsel | Lubricating the bearing: - after 1 year or every 100,000 km* - replacing the brake linings | Graissage des roulements: - après 1 an ou 100 000 km* - ou à chaque changement de garnitures |

Achslager

Axle bearing

Roulements de l'essieu

gigant 
trailer axles

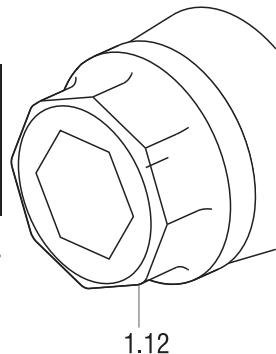
1



| | | | |
|--|--|--|---|
| Achse, axle, essieu 9 - 12 t ⇒ G / D...5 / 6 | Lagerfett wechseln: - nach 3 Jahren oder 500 000 km* | Lubricating the bearing: - after 3 years or every 500,000 km* | Graissage des roulements: - après 3 ans ou 500 000 km* |
| Achse, axle, essieu 12 t ⇒ G / D...7 | Lagerfett wechseln: - nach 1 Jahr oder 100 000 km* - bei jedem Bremsbelagwechsel | Lubricating the bearing: - after 1 year or every 100,000 km* - replacing the brake linings | Graissage des roulements: - après 1 an ou 100 000 km* - ou à chaque changement de garnitures |
| Achse, axle, essieu 13 - 20 t ⇒ GVH4 ⇒ SV | Lagerfett wechseln: - nach 1 Jahr * - bei jedem Bremsbelagwechsel | Lubricating the bearing: - after 1 year * - replacing the brake linings | Graissage des roulements: - après 1 an * - ou à chaque changement de garnitures |
| Lagerfett bearing grease Graisse du roulement | Lagerfett: GIGANT Best.-Nr.: 04290061 (1 kg) / 04290063 (5 kg) Rhenus-Fett Typ Rhenus Norplex LKR 25, (1 kg und 5 kg) | bearing grease: GIGANT Ref.: 04290061 (1 kg) / 04290063 (5 kg) Grease Rhenus Typ Rhenus Norplex LKR 25, (1 kg and 5 kg) | Graisse a roulement: GIGANT Ref.: 04290061 (1 kg) / 04290063 (5 kg) Graisse Rhenus Type Rhenus Norplex LKR 2 NLGI Klasse 2, (1 kg et 5 kg) |
| | * Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z. B. Baustelleneinsatz). | * In case of more difficult operation change more frequently (i. e. operation in building trade). | * Lors d'une utilisation en surcharge selon la fréquence (par. expl. travail sur chantier). |

Nabenkappe Hub cap Chapeau de moyeu

1



1.12

1.12

Eingeschraubte Nabenkappe

Halbjährlich oder alle 100 000 km
Anziehdrehmoment prüfen.

1.12

Screwed-in hub cap

- Every six months or every 100,000 km check tightening torque

1.12

Chapeau de moyeu vissé

- Tous les 6 mois ou 100 000 km
Contrôler le couple de serrage

Nabenkappe für

Hub cap for axle :

Bouchon tôle essieu :

$$5,5t \Rightarrow G/D...4/7 = 450-500 \text{ Nm}$$

$$9-12t \Rightarrow G/D...5/6 = 800 \text{ Nm}$$

$$14-16t \Rightarrow GVH4 = 700 \text{ Nm}$$

Kompaktlager

$$G/D...K...1/2 = 750 \pm 50 \text{ Nm}$$

$$5,5t \Rightarrow G/D...4/7 = 450-500 \text{ Nm}$$

$$9-12t \Rightarrow G/D...5/6 = 800 \text{ Nm}$$

$$14-16t \Rightarrow GVH4 = 700 \text{ Nm}$$

Compact bearing

$$G/D...K...1/2 = 750 \pm 50 \text{ Nm}$$

$$5,5t \Rightarrow G/D...4/7 = 450-500 \text{ Nm}$$

$$9-12t \Rightarrow G/D...5/6 = 800 \text{ Nm}$$

$$14-16t \Rightarrow GVH4 = 700 \text{ Nm}$$

Roulement Compact

$$G/D...K...1/2 = 750 \pm 50 \text{ Nm}$$

1.13

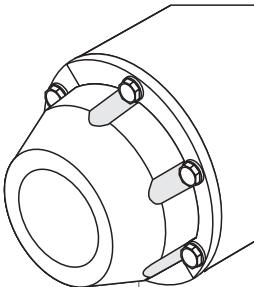
Nabenkappe mit Schrauben

- Halbjährlich oder alle 100 000 km
Anziehdrehmoment prüfen.

1.13

Hub cap with bolts

- Every six months or every 100,000 km check tightening torque



1.13

Mit Drehmomentschlüssel Schrauben über Kreuz anziehen,
Drehmoment siehe Tabelle.

$$\text{Schraube M8} = 20-25 \text{ Nm}$$

$$\text{Schraube M10} = 40-46 \text{ Nm}$$

Tighten hub cap bolts crosswise to the torque stated in the table using a torque wrench.

$$\text{Screw M8} = 20-25 \text{ Nm}$$

$$\text{Screw M10} = 40-46 \text{ Nm}$$

Contrôler le couple de serrage.
Serrage en diagonale avec la clé dynamométrique suivant le couple de serrage figurant sur le tableau ci-dessus

$$\text{Vis M8} = 20-25 \text{ Nm}$$

$$\text{Vis M10} = 40-46 \text{ Nm}$$

1.14

Bremsbeläge prüfen

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Bei einer Restbelagdicke von min. < 5 mm muß der Bremsbelag erneuert werden.

1.14

Check brake linings

- Every three months or every 50,000 km

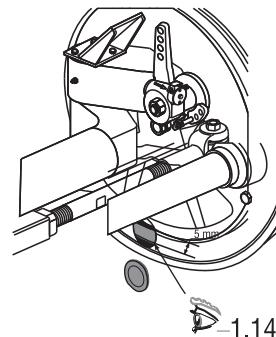
The brake lining has to be renewed at a residual lining thickness < 5 mm

1.14

Vérifier Garnitures

- Tous les 3 mois ou 50 000 km

Lorsque l'épaisseur résiduelle minimale de la garniture est de 5 mm la garniture de frein doit être remplacée.



1

1.15

Bremstrommel prüfen

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Kontrollieren Sie den Bremstrommель verschleiß mit einem Messschieber. Abmessungen der Bremstrommel siehe Tabellen.

1.15

Check brake drum

- Every three months or every 50,000 km

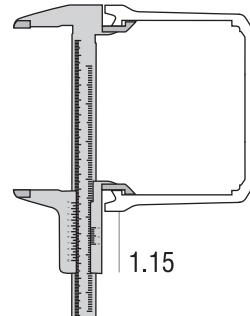
To control the wear of the drums using a slide caliper (see tables).

1.15

Vérifier Frein à Tambour

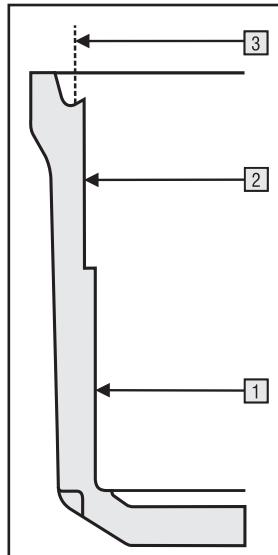
- Tous les 3 mois ou 50 000 km

Contrôler l'usure des tambours a l'aide d'un pied à coulisse (voir tableaus).



1.15

1



| | | Abmessungen der Bremse, Measure of brakes, Mesure de frein | | | | |
|---|---|--|-----------|-----------|-----------|-----------|
| | | 300 x 100 | 300 x 200 | 360 x 200 | 420 x 180 | 420 x 200 |
| Ursprungsmäß origin measure mesure initiale | ø Bremstrommel; ø brake drum; ø tambour de frein 1 | 300 | 300 | 360 | 420 | 420 |
| | BestNr. Bremsbeläge, Satz ArtNo. brake lining, set épaisseur l'usure d. freines | 09317168 | 09317084 | 09317086 | 09317090 | 09012309 |
| | Bremsbelagdicke thickness brake lining épaisseur l'usure d. freines | 16,5 mm | 16,5 mm | 17,0 mm | 16,8 mm | 16,8 mm |
| erstes Reparaturmaß first repair measure premier mesure de réparation | ø Bremstrommel; ø brake drum; ø tambour de frein 2 | 302 | 302 | 362 | 422 | 422 |
| | BestNr. Bremsbeläge, Satz ArtNo. brake lining, set épaisseur l'usure d. freines | 09317169 | 09317085 | 09317087 | 09317091 | 09012409 |
| | Bremsbelagdicke thickness brake lining épaisseur l'usure d. freines | 17,5 mm | 17,5 mm | 18,0 mm | 17,8 mm | 17,8 mm |
| max. Abnutzung; max. wear; max. usure | ø Bremstrommel; ø brake drum; ø tambour de frein 3 | 305 | 305 | 365 | 425 | 425 |
| | Bremsbeläge; brake lining; garniture de frein | Anzahl je Achse; Number per axle; Nombre par essieu | 8 | 8 | 4 + 4 | 8 |
| Stahlniet Steel rivet Rivet en acier | Anzahl je Achse; Number per axle; Nombre par essieu | 64 | 64 | 72 | 80 | 80 |
| | BestNr. Stahlniet ArtNo. steel rivet épaisseur rivet en acier | 02950001 ø 8 x 15 | | | | |

Trommelbremse
Drum brake
Frein à tambour

gigant 
 trailer axles

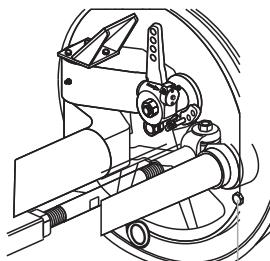
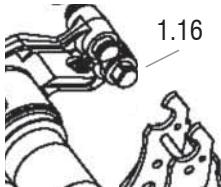
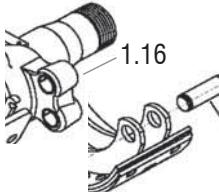
1



Abmessungen der Bremse, Measure of brakes, Mesure de frein

| 305 x 80 | 305 x 125 | 305 x 150 | 305 x 200 | 355 x 150 | 355 x 200 | 420 x 200 |
|----------------------|----------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------|
| 305 | 305 | 305 | 305 | 355 | 355 | 420 |
| 09012300 | 09012301 | 09012302 | 09012303 | 09012304 | 09012305 | 09012309 |
| 11,5 mm | 15,5 mm 14,4 mm | 15,5 mm 14,4 mm | 15,5 mm 14,4 mm | 18,0 mm 17,2 mm | 18,0 mm 17,2 mm | 16,8 mm |
| 307 | 307 | 307 | 307 | 357 | 357 | 422 |
| 09012400 | 09012401 | 09012402 | 09012403 | 09012404 | 09012405 | 09012409 |
| 13,5 mm | 16,5 mm 15,4 mm | 16,5 mm 15,4 mm | 16,5 mm 15,4 mm | 19,0 mm 18,2 mm | 19,0 mm 18,2 mm | 17,8 mm |
| 308 | 308 | 308 | 308 | 358 | 358 | 425 |
| 8 | 4 + 4 | 4 + 4 | 4 + 4 | 4 + 4 | 4 + 4 | 8 |
| 48 | 48 | 48 | 64 | 80 | 80 | 80 |
| 02807008 ø 6 x 14 | 02950001 ø 8 x 15 | | | | | |

1



1.17

1.16
Bremsbackenlagerung

- alle 2 Jahre oder alle 200 000 km bei jedem Bremsbelagwechsel

Bauteile der Bremsbackenlagerung reinigen und auf Verschleiß prüfen, ggf. austauschen. Alle Lagerstellen mit Kupferpaste einstreichen.

Hinweis:

Bei offener Bremsbackenlagerung auf richtigen Sitz des Festpunkttringes achten !

1.16

Brake shoe bearing

- every 2 years or 200,000 km at every brake linings replacement.

Clean components of the brake shoe storage and check for wear, replace if necessary. Cover all bearing points with copper paste.

Reference:

Look for in an open storage pads for correct placement of the fixed point ring!

1.16

Vis de tôle pare-boue

- Supports demâchoires de frein - un foies tous les deux ans ou tous les 200 000 km à chaque changement de mâchoire.

Composants de stockage sabot de frein, nettoyer et inspecter l'usure, les remplacer si nécessaire. Enduire tous les logements de pâte de cuivre.

De référence:

Cherchez dans un tapis de rangement pour le placement correct de l'anneau de point fixe!

1.17
Schrauben für Abdeckblech

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

| | |
|----------|------------|
| M8: | 20-25 Nm |
| M10: | 40-46 Nm |
| M16x1,5: | 270-300 Nm |

1.17
Self-tapping cover screws

- Every six months or every 100,000 km

check tightening torque

| | |
|----------|------------|
| M8: | 20-25 Nm |
| M10: | 40-46 Nm |
| M16x1,5: | 270-300 Nm |

1.17
Vis de tôle pare-boue

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

| | |
|----------|------------|
| M8: | 20-25 Nm |
| M10: | 40-46 Nm |
| M16x1,5: | 270-300 Nm |

Scheibenbremse

Disc brake

Frein à disque

1.18

Bremsklötze

Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Scheibenbremsbeläge prüfen.

Bei einer Restbelagdicke von
< 2 mm Bremsbeläge auswechseln.

1.18

Brake pads

- Every three months or every 50,000 km

Check brake pads.

replace if the pad thickness is less than 2 mm.

1.18

Garnitures de frein

- Tous les 3 mois ou 50 000 km

Vérifier les garnitures de frein, si l'épaisseur résiduelle est < 2 mm les garnitures de frein doivent être remplacées.

1.19

Bremsscheibe

Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Bremsscheibenstärke an der schwächsten Stelle mit einem

Messschieber messen (evtl. Grat am Scheibenrand beachten).

1.19

Brake disk

- Every three months or every 50,000 km

Measure thickness of brake disc at the least point with a slide caliper (pay attention to possible burr at the edge of the disc).

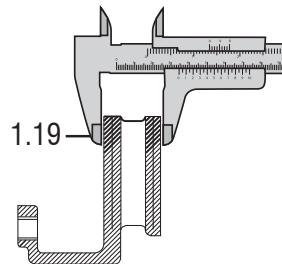
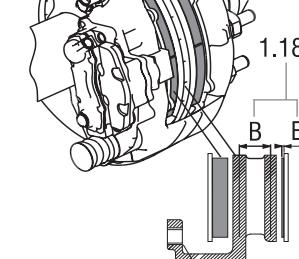
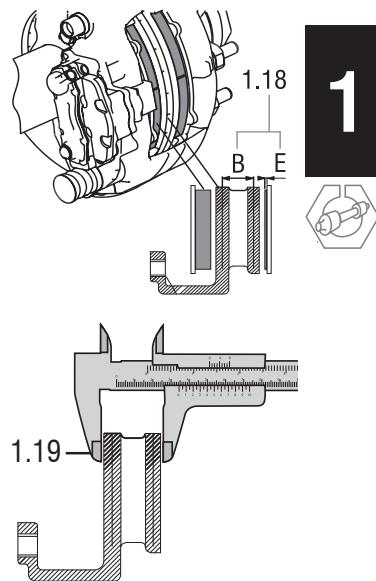
1.19

Disque de frein

- Tous les 3 mois ou 50 000 km

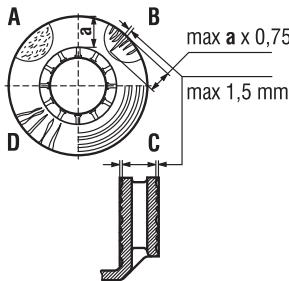
Vérifier l'épaisseur et la surface du disque à l'endroit le moins épais avec pied à coulisse (Voir le cas échéant la bavure à l'extrémité du disque).

| Bremstyp Type of brake Type de frein | Ø Bremsscheibe Ø brake disc Ø disque à frein [mm] | Dicke thickness épaisseur [mm] | min. Dicke min. thickness min. épaisseur [mm] | Belagdicke min. pad thickness min. Epaisseur plaquettes min. [mm] |
|--|--|---|--|--|
| 33 34 | 335 | 34 | 28 | 2 |
| 37 45 | 377 | 45 | 37 | 2 |
| 43 45 | 430 | 45 | 37 | 2 |



1.19

1



1.20

Bremsscheibenfläche

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km

Fläche der Bremsscheiben sorgfältig auf weitere Verwendbarkeit prüfen.

1.20

Brake disc surface

- Every three months or every 50,000 km

Check surface of brake disc to determine whether it is possible to continue using it.

1.20

Surface de frein à disque

- Tous les 3 mois ou 50 000 km

Verifier la surface du disque pour voir s'il est possible de continuer à l'utiliser.

Netzwerkartige Rißbildung auf der Oberfläche der Scheibe.

Network-type cracks.

A craquelage réticulé.

zulässig
permissible
admissible



Rissbildung im mittleren Bereich des Reibringes.

Crack formation in the central part of the friction ring.

Formation de fissures dans la partie centrale du disque.

zulässig
permissible
admissible



Unebenheiten der Scheibenoberfläche bis 1,5 mm.

Cracks running towards the hub centre up to 1,5 mm (width and depth)

Aspérités de la surface du disque inférieures à 1,5 mm.

zulässig
permissible
admissible



Radialrisse, die von der Außenkante ausgehen und durchgehende Risse.

The radial cracks extending from the outside edge of the disc and cracks running all the way through.

Fissures radiales, partant du bord extérieur du disque et fissures continues.

unlängig
not permissible
inadmissible



Scheibenbremse

Disc brake

Frein à disque

gigant
trailer axles

1.21

Torx-Schrauben für Nabenflansch

- Jährlich oder alle 100 000 km
Anziehdrehmoment prüfen.

Mit Drehmomentschlüssel Schrauben über Kreuz anziehen,
Schraube E24 = 400 Nm

1.21

Hub cap with bolts

- Every six months or every 100,000 km check tightening torque

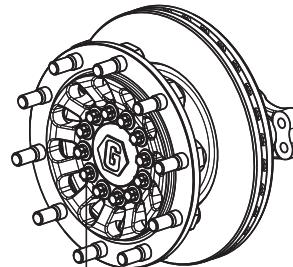
Screw E24 = 400 Nm

1.21

Chapeau de moyeu à vis

- Tous les 6 mois ou 100 000 km
Contrôler le couple de serrage.

Serrage en diagonale avec la clé dynamométrique
Vis E24 = 400 Nm



1.21

1



1.22

Wartung Bremssattel

- Vierteljährlich bzw. jährlich, je nach Vorgabe des Bremsattelherstellers.

Identifikation des Bremssattels und Downloadhinweis sind im Kapitel 10 des Gigant Werkstatthandbuch zu finden oder:



Wabco: <http://inform.wabco-auto.com/intl/de/index.html>

1.22

Maintenance of brake body

- quarterly and annually depending on the brake body manufacturer's specification.

Identification of the brake body and download information are contained in Chapter 10 of the Gigant Workshop Manual or:



Haldex: http://findex.diatem.net/dynamic_de/findex/documentation.php3

1.22

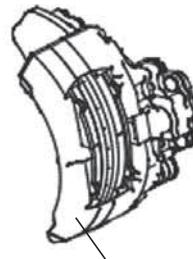
Entretien de l'étrier de frein

- une fois par trimestre ou une fois par an en fonction des directives du constructeur des étriers de frein.

et les renseignements au sujet des téléchargements figurent au chapitre 10 du manuel d'atelier Gigant ou :

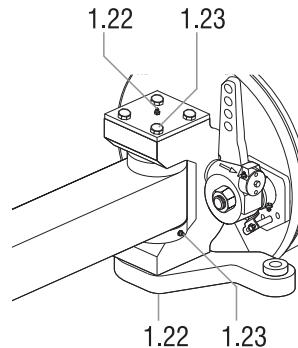


Knorr: http://www.knorr-bremsecvs.com/de/activeservices/downloadservices/downloaddocumentation_1/
[downloaddocumentation_1.jsp](http://www.knorr-bremsecvs.com/de/activeservices/downloadservices/downloaddocumentation_1.jsp)



1.22

1



1.22

1.23

1.22

Abschmieren der Lenkzapfen

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Soweit mit Fett abfetten, bis frisches Fett an der Lagerstelle austritt.

Bei erschwertem Einsatz entsprechend häufiger (z. B. Baustelleneinsatz)

1.22

Lubricating the king pins

- Every 3 months or every 50,000 km

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

In case of more difficult operation change more frequently (i. e. operation in building trade).

1.22

Graissage des pivots de direction

- Tous les 3 mois ou 50 000 km

A l'aide des graisseurs enduire de graisse jusqu'à ce que la graisse fraîche sorte des paliers.

Lors d'une utilisation en surcharge selon la fréquence (par. ex. travail sur chantier).



ACHTUNG

Vor dem Abfetten die Achse entlasten!

ATTENTION

Depressurized before greasing the axle!

ATTENTION

Dépressurisé avant le graissage des essieux!



ACHTUNG

Vor Inbetriebnahme und nach langer Standzeit unbedingt die Lenkzapfen abschmieren!

ATTENTION

Safety instruction: Before use after a prolonged idle period lubricate the king pins!

ATTENTION

Graissage des pivots de direction avant une mise en marche après une longue période d'immobilisation!

1.23

Befestigungsschrauben der Bremszylinderträger und der Lenkhebel

- Halbjährlich oder alle 100 000 km Anziehdrehmoment prüfen

M20x1,5:

400-430 Nm

1.23

Fixing bolts for the brake chamber bracket and the steering control arm

- Every six months or every 100,000 km check tightening torque.

M20x1,5:

400-430 Nm

1.23

Vis de fixation des supports de vase et des leviers de direction

- Tous les 6 mois ou 100 000 km Contrôler le couple de serrage

M20x1,5:

400-430 Nm

Nachlauflenkachse

Self steering axle

Essieu suiveur

gigant 
trailer axles

1.24

Abschmieren der Lenkzapfen

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Soweit mit Fett abfetten, bis frisches Fett an der Lagerstelle austritt.

Bei erschwerterem Einsatz entsprechend häufiger (z. B. Baustelleneinsatz)

1.24

Lubricating the king pins

- Every 3 months or every 50,000 km

Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

In case of more difficult operation change more frequently (i. e. operation in building trade).

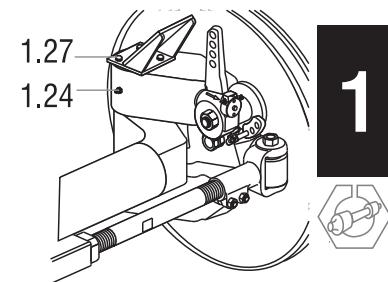
1.24

Graissage des pivots de direction

- Tous les 3 mois ou 50000 km

Al'aide des graisseurs enduire de graisse jusqu'à ce que la graisse fraîche sorte des paliers.

Lors d'une utilisation en surcharge selon la fréquence (par. ex. travail sur chantier).



ACHTUNG

Vor dem Abfetten die Achse entlasten!



ACHTUNG

Vor Inbetriebnahme und nach langer Standzeit unbedingt die Lenkzapfen abschmieren!

ATTENTION

Depressurized before greasing the axle!

ATTENTION

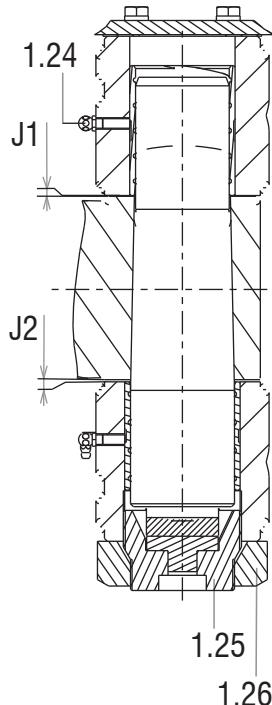
Safety instruction: Before use after a prolonged idle period lubricate the king pins!

ATTENTION

Dépressurisé avant le graissage des essieux!

ATTENTION

Graissage des pivots de direction avant une mise en marche après une longue période d'immobilisation!



1.25

Lenkzapfenspiel prüfen und einstellen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km das Lagerzapfenspiel prüfen

Das Höhenspiel eventuell neu einstellen.

Bei Verschleiß der Bronzebuchse diese auswechseln.

Das Höhenspiel des Achsschenkels kann mit der Justierschraube 1.25 korrigiert werden.

Das Höhenspiel mit der Fühlerlehre bei J 1 gemessen sollte zwischen minimal 0.3 mm und maximal 1.5 mm eingestellt werden.

Bei J 2 soll das Maß größer als 0 mm sein.

Achskörper und Achsschenkel dürfen keinen Kontakt haben (Prüfen) Nach Korrektur des Höhenspiels, die Kontermutter anziehen

1.25

Check and adjust play of king pin

- Every six months or every 100,000 km check the play of king pin

Adjust vertical clearance if required.

If the bronze bushes are worn, replace them.

The axle spindle's vertical clearance can be corrected with the adjusting screw 1.25.

The vertical clearance with the feeler gauge measured at J1 should be set to between min. 0.3 mm and max. 1.5 mm.

The measurement at J2 should be more than 0 mm.

The axle beam and the axle spindle may not be in contact (Check)

Tighten the locknut once you have corrected the vertical clearance.

1.25

Contrôler et régler le jeu du pivot de direction

- Tous les 6 mois ou 100 000 km Contrôler le jeu du pivot de direction

Régler le jeu, en cas d'usure des bagues les remplacer.

Le réglage du jeu J1 s'effectue avec la vis de réglage 1.25.

Le jeu J1 doit être compris entre 0,3 mm au minimum et 1,5 mm au maximum.

En ce qui concerne J2, la mesure doit dépasser 0 mm.

Le corps d'essieu et la fusée ne doivent pas se toucher (À vérifier). Une fois le jeu vertical corrigé, serrer le contre-écrou.

Hinweis:

Im Fahrbetrieb ist an J 1 gemessen, ein Höhenspiel von maximal 3 mm zulässig.

Note:

Measured at J1 in drive operation, a vertical clearance of max. 3 mm permitted.

Remarque:

En fonctionnement, un jeu vertical J1 de 3 mm maximum est autorisé.

Nachlauflenkachse

Self steering axle

Essieu suiveur

gigant 
trailer axles

1.26

Kontermutter Lenzapfen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km Anziehdrehmoment prüfen.

M72x2: 800-1 000 Nm

1.26

King pin adjusting locknut

- Every six months or every 100,000 km check the tightening torque

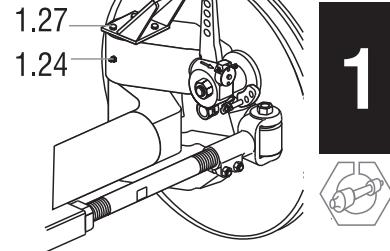
M72x2: 800-1,000 Nm

1.26

Contre-écrou de réglage du pivot de direction

- Tous les 6 mois ou 100 000 km Contrôler le couple de serrage

M72x2: 800-1000 Nm



1.27

Zylinderträger

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M10: 40-46 Nm

1.27

Brake chamber bracket

- Every six months or every 100,000 km

check the tightening torque

M10: 40-46 Nm

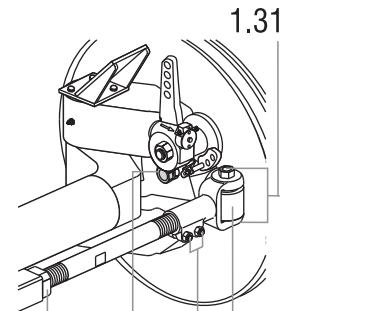
1.27

Support de vase

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

M10: 40-46 Nm



1.28

Anschlagschraube des Lenkungs-anschlags

- Halbjährlich oder alle 100 000 km und vor Inbetriebnahme bzw. nach langer Standzeit Anziehdrehmoment prüfen

M20 x 1,5:

200 Nm

1.28

Steering end stop screw

- Every six months or every 100,000 km (and before use after a prolonged idle period !) check tightening torque

M20 x 1,5:

200 Nm

1.28

Vis de butée de braquage

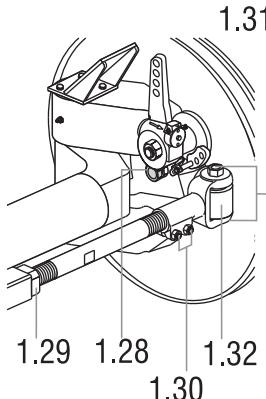
- Tous les 6 mois ou 100 000 km (et avant une mise en marche après une longue période d'immobilisation!) Contrôler le couple de serrage

M20 x 1,5:

200 Nm

1.29 1.28 1.30 1.32

1



1.29

Lenkstangenmutter

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M42 x 2: 500-600 Nm

1.29

Track rod lock nut

- Every six months or every 100,000 km

check tightening torque

M42 x 2: 500-600 Nm

1.29

Ecrou de bielle de direction

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

M42 x 2: 500-600 Nm



**ACHTUNG
Links-/Rechtsgewinde**

**ATTENTION
Left-hand thread/
right-hand thread**

**ATTENTION
Pas gauche /droit**

1.30

Lenkstangenschraube

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M12: 75-80 Nm

1.30

Track rod lock nut

- Every six months or every 100,000 km

check tightening torque

M12: 75-80 Nm

1.30

Vis de bielle de direction

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

M12: 75-80 Nm

1.31

Lenkstangengelenk

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M20 x 1,5: 100 Nm

1.31

Track rod pivot bolt

- Every six months or every 100,000 km

check tightening torque

M20 x 1,5: 100 Nm

1.31

Articulation de bielle de direction

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

M20 x 1,5: 100 Nm

Nachlauflenkachse

Self steering axle

Essieu suiveur

gigant 
trailer axles

1.32

Silentblock

- Nach 1 Jahr oder alle 200 000 km

Silentblockspiel prüfen, eventuell austauschen.

1.32

Silentbloc

- After one year or every 200,000 km

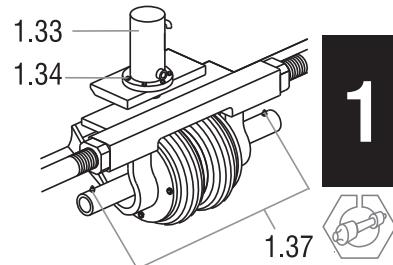
Check play of silentbloc and replace it if necessary.

1.32

Silentbloc

- Après 1 an ou tous les 200 000 km

Contrôler le jeu du silentbloc, le changer le cas échéant.



1.33

Sperrzylinder

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Die Dichtigkeit des Sperrzylinderkolbens prüfen.

Bei Undichtigkeit, Sperrzylinder austauschen.

1.33

Locking cylinder

- Every six months or every 100,000 km

Check locking cylinder piston for leaks.

Replace piston if leaking.

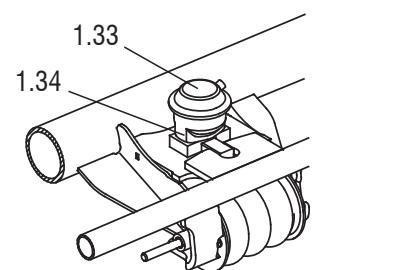
1.33

Verrou de blocage

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Vérifier l'étanchéité du piston du verrou:

En cas de fuite, le remplacer.



1.34

Befestigungsschrauben des Sperrzylinders

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M6: 7-9 Nm
M16x1,5 50-60 Nm

1.34

Locking cylinder fixing screw

- Every six months or every 100,000 km

check tightening torque

M6: 7-9 Nm
M16x1,5 50-60 Nm

1.34

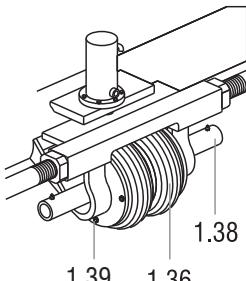
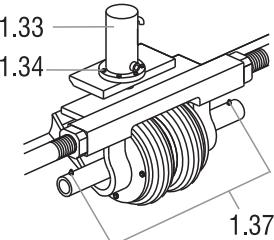
Vis de fixation du verrou

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

M6: 7-9 Nm
M16x1,5 50-60 Nm

1



| | | |
|---|--|--|
| 1.35 Befestigungsschrauben des Faltenbalges - Halbjährlich oder alle 100 000 km | 1.35 Bellows fixing screw - Every six months or every 100,000 km | 1.35 Vis de fixation du coussin - Tous les 6 mois ou 100 000 km |
| Anziehdrehmoment prüfen M10: 40-46 Nm | Check tightening torque M10: 40-46 Nm | Contrôler le couple de serrage M10: 40-46 Nm |
| 1.36 Faltenbalg - Nach 1 Jahr oder alle 200 000 km | 1.36 Bellows - After 1 year or every 200,000 km | 1.36 Coussin d'amortisseur - Après 1 an ou tous les 200 000 km |
| Faltenbalg auf sichtbare Beschädigungen und Verschmutzungen überprüfen. Wenn nötig reinigen oder austauschen. | Check the bellows for visible damage and contamination. If necessary , clean or replace. | Vérifier que le coussin n'a subit aucune détérioration apparente Le changer si nécessaire. |
| 1.37 Schmierung der Führung des Stabilisierungsbalgs - Alle 3 Monate oder alle 50 000 km | 1.37 Lubricating the stabilizing bellows guide - Every three months or every 50,000 km | 1.37 Graissage du coulisseau du coussin central - Tous les 3 mois ou 50 000 km |
| Schmiernippel mit Fett schmieren, bis frisches Fett austritt. | Lubricate grease nipple with grease until fresh grease emerges. | Graisser jusqu'à ce que la graisse neuve sorte. |

Nachlauflenkachse

Self steering axle

Essieu suiveur

gigant 
trailer axles

1.38

Verdreh sicherung für Stabilisie rungsbalgs

- Alle 6 Monate oder alle 100 000 km

Position und festen Sitz prüfen
Anziehdrehmoment prüfen

M10: 30-35 Nm

1.38

Anti-twist protection for stabilizing bellows

- Every six months or every 100,000 km

Check position and tightening.
Check tightening torque.

M10: 30-35 Nm

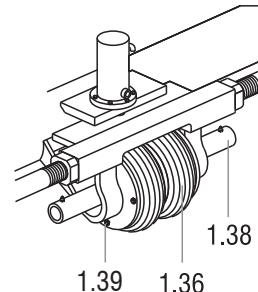
1.38

Tige d'arrêt en rotation du coussin central

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

M10: 30-35 Nm



1



1.39

Stabilisierungsbalg-Führung

- Alle 6 Monate oder alle 100 000 km

Führung des Stabilisierungsbalg prüfen, ggf. Führungsbuchse austauschen

1.39

Stabilizing bellows guide

- Every six months or every 100,000 km

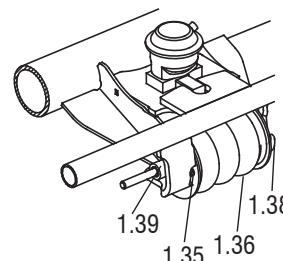
Check stabilizing bellows guide and replace it if necessary

1.39

Coulisseau du coussin central

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le coulisseau du coussin central, le changer le cas échéant.



1.40

Spurstangenkopf

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

Anziehdrehmoment prüfen

M24 x 1,5: 550-600 Nm

1.40

Track rod end

- Every six months or every 100,000 km

Check tightening torque

M24 x 1,5: 550-600 Nm

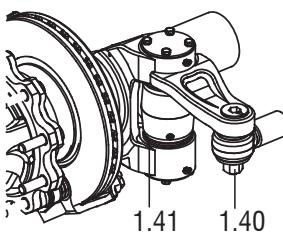
1.40

Tête de la barre

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

Contrôler le couple de serrage

M24 x 1,5: 550-600 Nm



1.41

Lenkzapfenspiel prüfen

- Halbjährlich oder alle 100 000 km

das Lenkzapfenspiel prüfen

1.41

Check steering pivot clearance

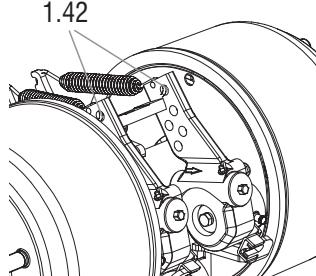
- every 6 month or every 100,000 km

1.41

Contrôle du jeu du pivot de direction

- Tous les 6 mois ou 100 000 km

1



1.42

1.42

Parallelstellung AGS

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km, bei jedem Bremsbelagwechsel die Parallelstellung des AGS prüfen !

1.42

Parallel position AGS

- quarterly or every 50,000 km, at every brake linings replacement check the parallel position of the AGS!

1.42

Contrôle du parallélisme AGS

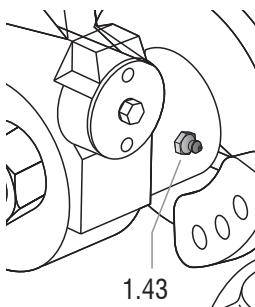
- vérifier le parallélisme de l'AGS 1 fois tous les trimestres ou tous les 50 000 km à chaque remplacement des garnitures de frein !



Achtung, nicht parallel

⇒ Technische Mitteilung:
TM 02/2011

Download: www.gigant-group.com/de/service/downloadcenter



1.43

1.43

Schmieren der Bremsnockenwelle

- Vierteljährlich oder alle 50 000 km, bei jedem Bremsbelagwechsel und vor Inbetriebnahme nach längerer Standzeit

Schmiernippel mit Fett schmieren bis frisches Fett aus der Lagerstelle austritt.

1.43

Lubrication of the brake camshaft

- Quarterly or every 50,000 km, when replacing the brake linings and before use after a prolonged idle period

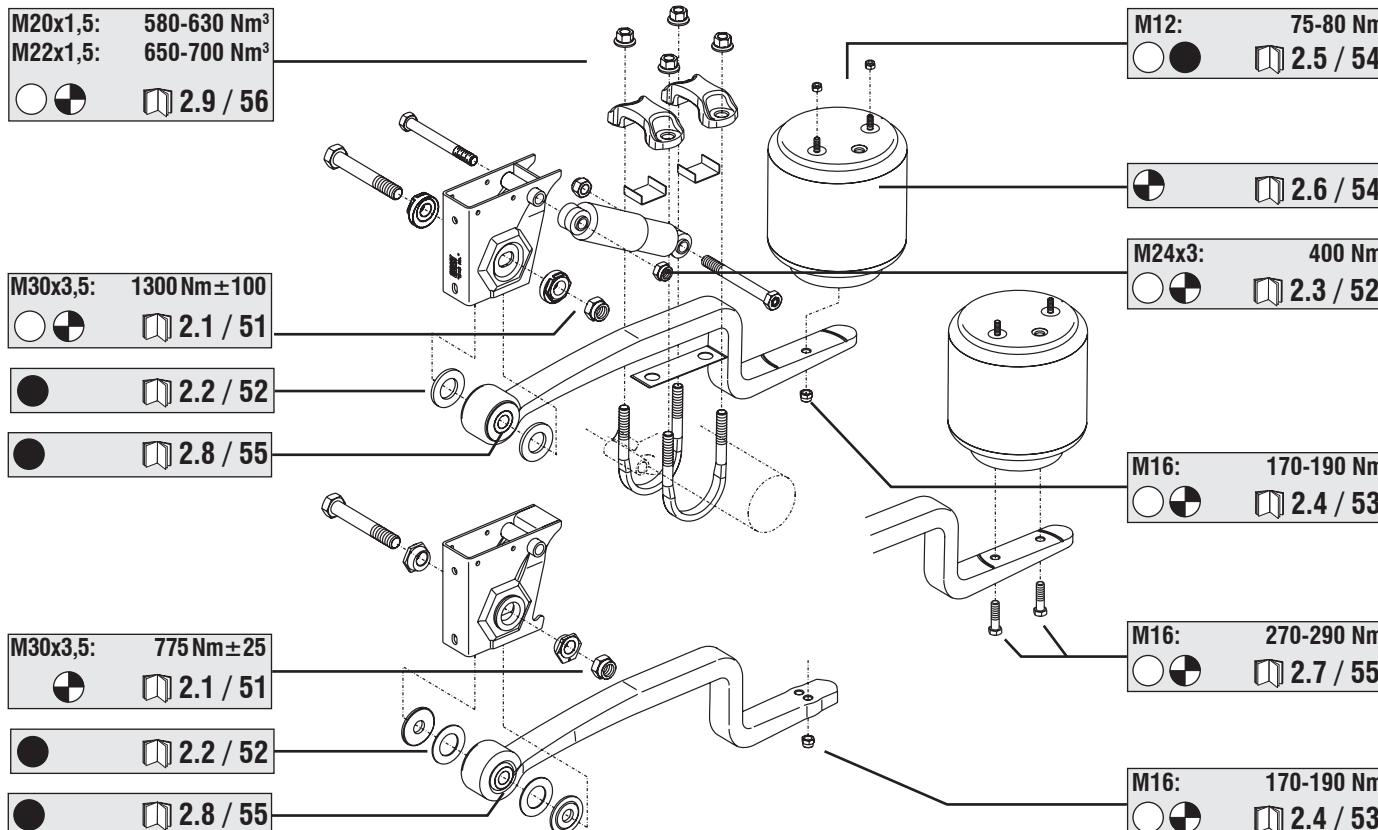
Pump grease into the lubricating nipple until fresh grease exits from the bearing.

1.43

Graissage d'arbre à came

- 1 fois tous les trimestres ou tous les 50000 km, a chaque changement de garnitures et avant une mise en marche après une longue période 'immobilisation.'

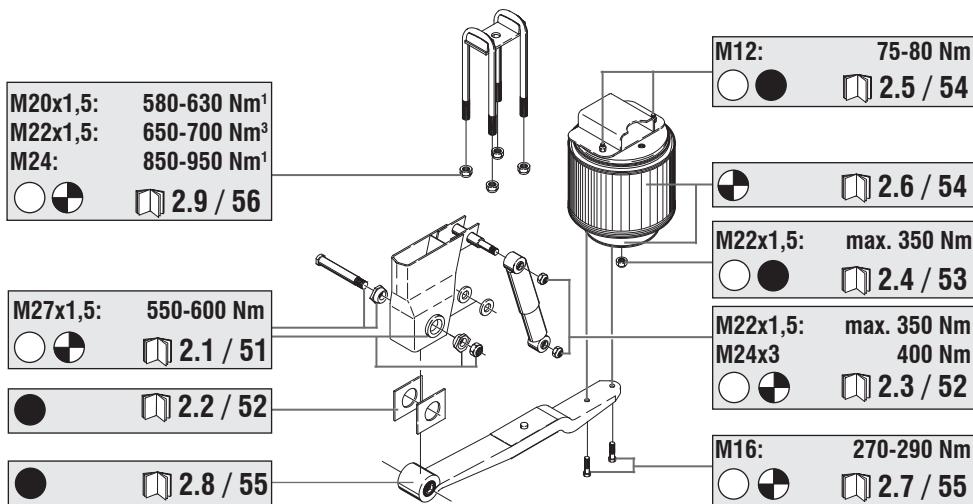
A l'aide des graisseurs enduire de graisse jusqu'à ce que la graisse fraîche sorte des paliers



³für Kombimutter

³for combinuts

³Ecrous combiné



¹für Mutter mit Scheibe

³für Kombimutter

¹for nuts with washer

³for combinuts

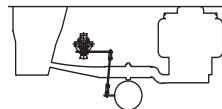
¹pour écrou avec rondelle

³Ecrous combiné

Luftfederanlagen
Air Suspension Systems
Circuit pneumatique



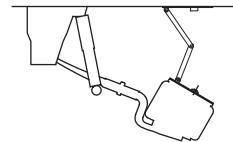
2.22 / 63



Bahnverladung / Fährverkehr
rail loading / ferry traffic
chargeable sur train / circula-
tion de bacs



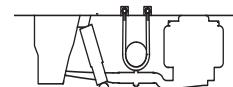
2.23 / 64



Fangseilbefestigung
catch straps fastening
fixation du câble de retenue



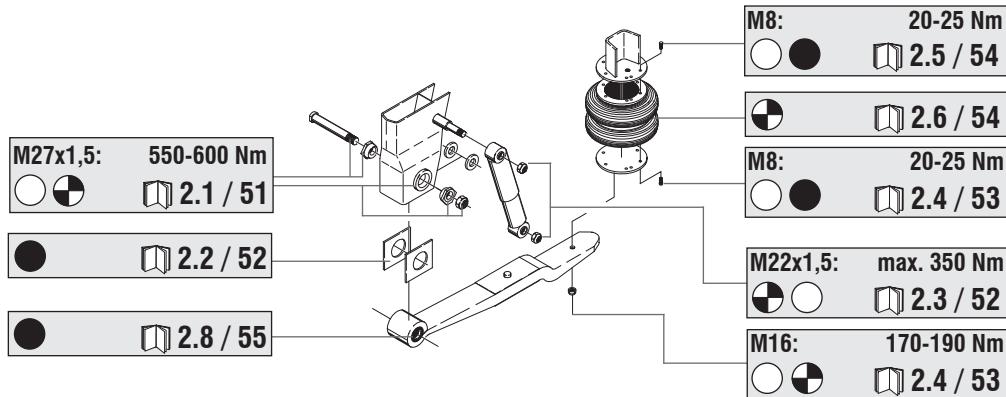
2.24 / 64

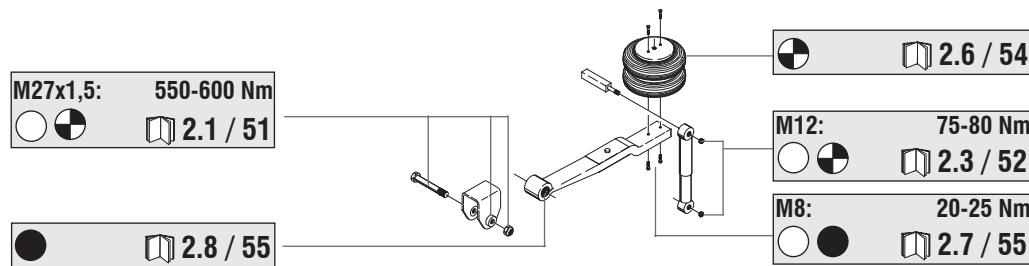


2

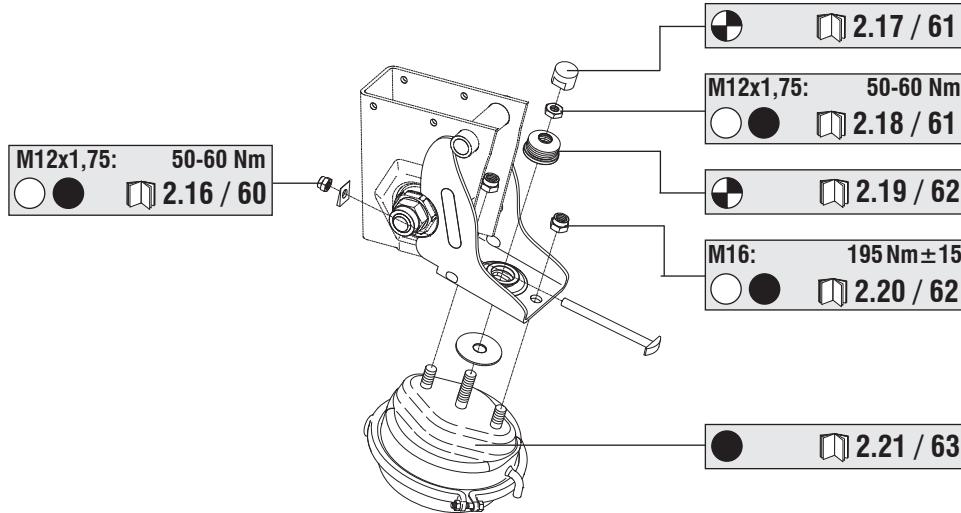


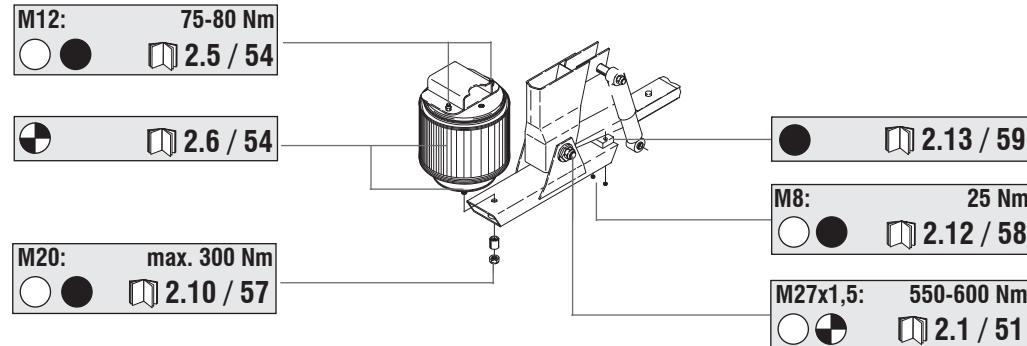
2





2

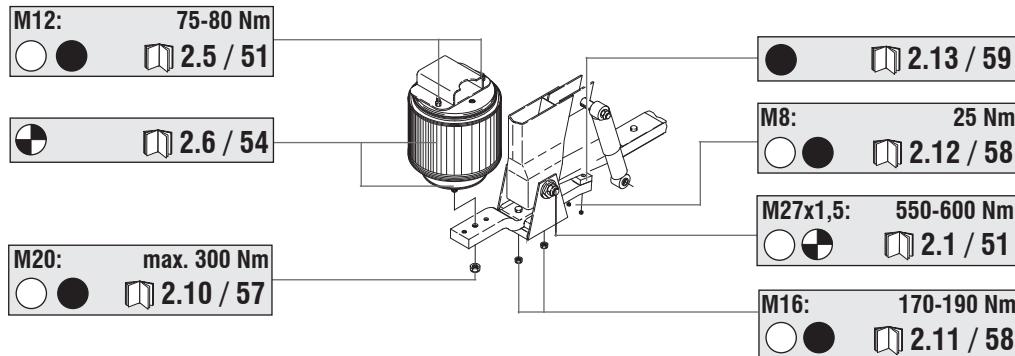


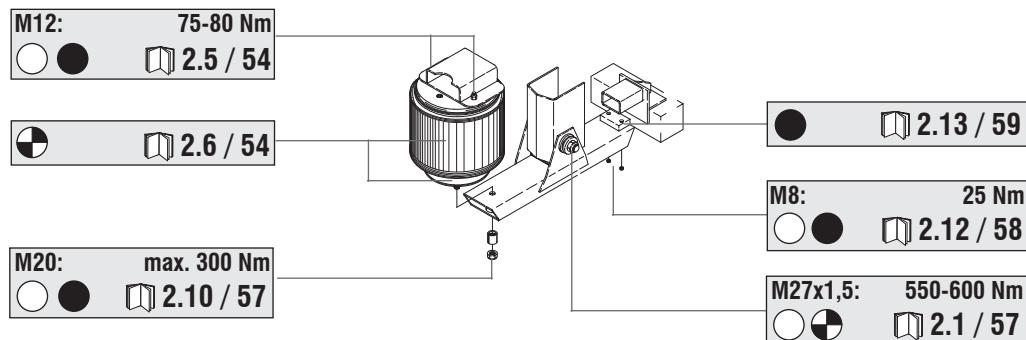


2



2

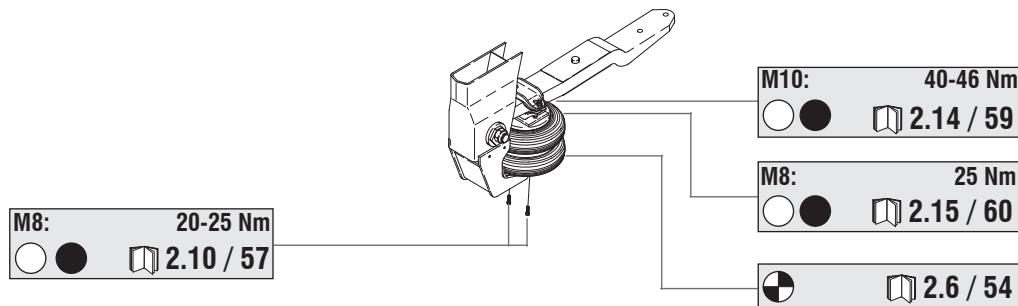




2



2



2.1

Sicherungsmutter für Lenkerbolzen

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorge-schriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Baureihe LR / T0 / LG

M27x1,5 550-600 Nm

Baureihe FB70 / FB 80

M30x3,5 1300 Nm \pm 100*

Baureihe FB 80

geschweißte Buchse

M30x3,5 775 Nm \pm 25

2.1

Lock nut for spring bolt

- after the first 1 000 km or first heavy duty drive
- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

Model LR / T0 / LG

M27x1,5: 550-600 Nm

Model FB70 / FB 80

M30x3,5 1300 Nm \pm 100*

Model FB 80

welded small conical bush

M30x3,5 775 Nm \pm 25

2.1

Ecrou de blocage pour boulon de lame de suspension

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.

Modèle LR / T0 / LG

M27x1,5: 550-600 Nm

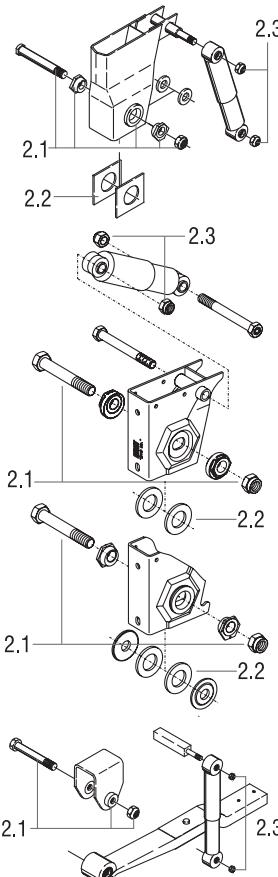
Modèle FB70 / FB80

M30x3,5 1300 Nm \pm 100*

Modèle FB80

soudé petite douille conique

M30x3,5 775 Nm \pm 25



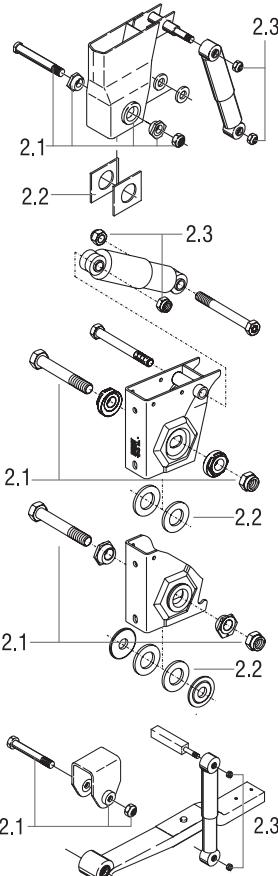
2



* 1300 Nm \leq 400 Nm + 90°

* 1300 Nm \leq 400 Nm + 90°

* 1300 Nm \leq 400 Nm + 90°



2.2

Anlaufscheiben

- jährlich (oder alle 200 000 km)

Die Anlaufscheiben sind auf Verschleiß zu prüfen. Ein Austausch ist erforderlich, wenn die Scheiben an einer Stelle dünner als 4,5mm / FB 100 (2mm / FB70) sind.

2.2

Strike washer

- yearly (or every 200,000 km)

The strike washers need to be checked for wear and tear. They need to be changed, if they are below 4,5mm / FB 100 (2mm / FB70) at any point.

2.2

Disques d'usure

- annuel (ou tous les 200 000 km)

L'usure des disques d'usure fixes devra être vérifiée. Un échange sera nécessaire si les disques présentent à un endroit une épaisseur inférieure à 4,5 mm / FB 100 (2mm / FB70).

2.3

Sicherungsmutter für Stoßdämpferbefestigung

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Baureihe FB70

M24x3: 400 Nm

Baureihe LR / TO

M22x1,5: max.350 Nm

Baureihe LG

M12: 75 - 80 Nm

2.3

Lock nut tor shock absorber

- after the first 1 000 km or first
heavy duty drive

- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

Model FB70

M24x3: 400 Nm

Model LR/TO

M22x1,5: max.350 Nm

Model LG

M12: 75-80 Nm

2.3

Ecrou de blocage pour fixation des amortisseurs

- au bout des premiers 1 000 km
après le premier voyage en charge

- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

Vérifier si le couple de serrage du boulonnage est conforme aux prescriptions.

Modèle FB70

M24x3: 400 Nm

Modèle LR / TO

M22x1,5: max.350 Nm

Modèle LG

M12: 75 - 80 Nm

2.4

Schrauben zur Befestigung des Luftfederbalges (FB70 / FB80)

Sicherungsmutter zur Befestigung des Kolbenbodens (LR)

Schrauben zur Befestigung der unteren Balgplatte (TO)

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt

- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindungen auf vorge-
schriebenes Anziehdrehmoment prüfen

Baureihe FB70 / FB80

M16: 170 - 190 Nm

Baureihe LR

M22x1,5: max.350 Nm

Baureihe TO

M8: 20 - 25 Nm

2.4

Bolts for fastening the bellow
(FB70 / FB80)

Lock nut for fastening the piston
plate (LR)

bolts for fastening the bellow
plate (TO)

- after the first 1 000 km or first
heavy duty drive

- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tight-
ness as instructed

Model FB70 / FB80

M16: 170 - 190 Nm

Model LR

M22x1,5: max.350 Nm

Model TO

M8: 20 - 25 Nm

2.4

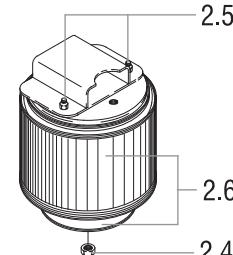
Vis pour fixation de la coussin
(FB70 / FB80)

Ecrou de blocage pour fixation du
fond du piston (LR)

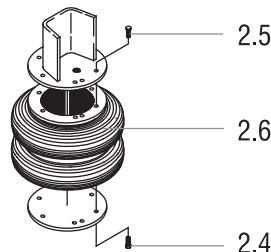
Vis pour fixation de la butée infé-
rieure du coussin (TO)

- au bout des premiers 1 000 km
après le premier voyage en
charge

- annuel ou tous les 200 000 km



2

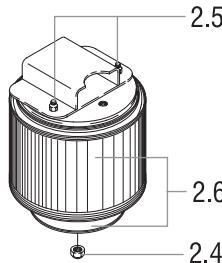


Sicherheitshinweis:
Bei unbeladenem Fahrzeug bis
max. 3 bar entlüften !

Safety instruction:
If vehicle is unladen inflate to
max. 3 bar !

Consigne de sécurité:
Pour un véhicule non-chargé
gonfler jusqu'à max. 3 bar !

2



2.5

Sicherungsmutter zur Befestigung des Balgaufbaus (FB70/LR/TO)

Schrauben zur Befestigung der oberen Balgplatte (TO) bzw. des Balgs (LG)

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt

- jährlich oder alle 200 000 km

2.5

Lock nut for fastening the bellow top (FB70/LR/TO)

Bolts for fastening the upper bellow plate (TO) or the bellow (LG)

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive

- yearly or every 200,000 km

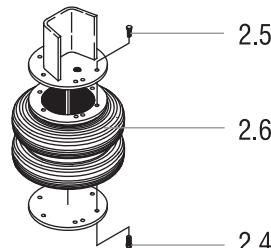
2.5

Ecrou de blocage pour fixation de la structure du coussin (FB70/LR/TO)

Vis pour fixation de la butée supérieure de coussin (TO) et resp. du coussin (LG)

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge

- annuel ou tous les 200 000 km



Schraubenverbindungen auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

Baureihe TO, M8: 20 - 25 Nm

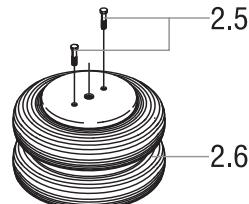
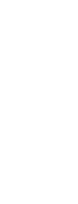
Baureihe LG, M8: 20 - 25 Nm

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.

Modèle TO, M8: 20 - 25 Nm

Modèle LG, M8: 20 - 25 Nm



2.6

Luftfederbalg und Kolben

- vierteljährlich od. alle 50 000 km

Den Luftfederbalg auf äußerliche Beschädigungen (Scheuerstellen, Anrisse, Löcher, Brüchigkeit, eingeschlossene Fremdkörper) überprüfen und ggf. austauschen. Den Luftfeder-

2.6

Air bellow and piston

- quarterly or every 50,000 km

Check the air bellow-outside for damage (scrubmarks, cracks, holes, trapped debris).

If necessary change.

Clean the air bellow and piston.

2.6

Coussin et piston

- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

Contrôler si le coussin ne présente pas d'endommagements sur l'extérieur (frottements amorties de fissures, trous friabilité, corps étrangers coincés) et procéder éventuellement à l'échange. Nettoyer le coussin et le piston.

2.7

Schrauben bzw. Sicherungsmuttern (FB70/T0) zur Balgfestigung am Lenker

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Schraube M16(2x): 280Nm \pm 10
Mutter M16(1x): 180Nm \pm 10
Baureihe LG, M8: 20 - 25 Nm

2.7

Bolts or lock nuts (FB70/T0) for fastening the air bellow to the spring

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

Screw M16(2x): 280Nm \pm 10
Nut M16(1x): 180Nm \pm 10
Model LG, M8: 20 -25 Nm

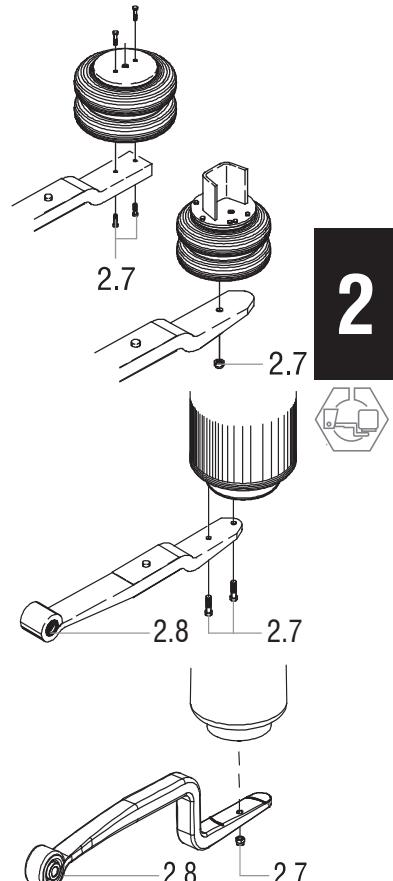
2.7

Vis ou écrous de blocage (FB70/T0) pour fixation du coussin au bras de direction

- au bout des premiers 1000 km après le premier voyage en charge
- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.

Vis M16(2x): 280Nm \pm 10
D'écrous M16(1x): 180Nm \pm 10
Modèle LG, M8: 20 - 25 Nm



2.8

Silentblocks

- jährlich oder alle 200 000 km

Mit angezogener Feststellbremse Fahrzeug vor und zurück bewegen.

Bei zu großem Spiel, den Luftfederlenker ausbauen und den Silentblock austauschen.

2.8

Silent blocs

- yearly or every 200,000 km

Move backwards and forwards when park brake is applied.

If movement is large remove spring and change the silent bloc.

2.8

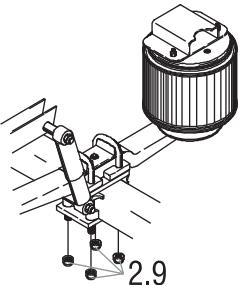
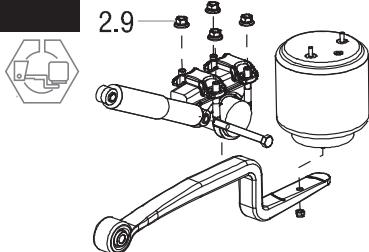
Silentblocs

- annuel ou tous les 200 000 km

Faire avancer et reculer le véhicule, le frein de stationnement étant serré.

En cas de jeu trop important, démonter le bras de direction de la suspension et changer le silentbloc.

2



2.9

2.9

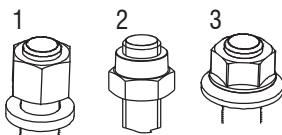
Sicherungsmuttern für Federbügel

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km
- after the first 1 000 km or first
heavy duty drive
- quarterly or every 50,000 km

Schraubenverbindung auf vorge-schriftenes Anziehdrehmoment prüfen.

| | |
|---------|-------------------------|
| M20: | 340-380 Nm ² |
| M20x1,5 | 580-630 Nm ¹ |
| M22x1,5 | 650-700 Nm ³ |
| M22x1,5 | 800-850 Nm ¹ |
| M24: | 650-720 Nm ² |
| M24x2: | 850-950 Nm ¹ |

Sicherungsmuttern in mehreren Stufen wechselseitig immer pro Federbügel anziehen.



- 1für Mutter mit Scheibe
2für Sicherungsmutter
3für Kombimutter

2.9

Lock nuts for U.bolt

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed

| | |
|---------|-------------------------|
| M20: | 340-380 Nm ² |
| M20x1,5 | 580-630 Nm ¹ |
| M22x1,5 | 650-700 Nm ³ |
| M22x1,5 | 800-850 Nm ¹ |
| M24: | 650-720 Nm ² |
| M24x2: | 850-950 Nm ¹ |

Lock nuts have to be tightened in many steps-sequence always per U-bolt.

2.9

Ecrous de blocage pour étrier

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.

| | |
|---------|-------------------------|
| M20: | 340-380 Nm ² |
| M20x1,5 | 580-630 Nm ¹ |
| M22x1,5 | 650-700 Nm ³ |
| M22x1,5 | 800-850 Nm ¹ |
| M24: | 650-720 Nm ² |
| M24x2: | 850-950 Nm ¹ |

Serrer les écrous de blocage en plusieurs étapes (toujours par étrier).

¹pour écrou avec rondelle

²Ecrous de blocage

³Ecrous combiné

2.10

Sicherungsmuttern (EAL/MAL) bzw. Schrauben (Twinlift) zur Balgbefestigung am Lifthebel

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Typ: EAL/MAL
M20:

max. 300 Nm

Typ: Twinlift
M8:

20-25 Nm

2.10

Lock nuts (EAL/MAL) or bolts (Twinlift) for bellow on the liftlever

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

Typ: EAL/MAL
M20:

max. 300 Nm

Typ: Twinlift
M8:

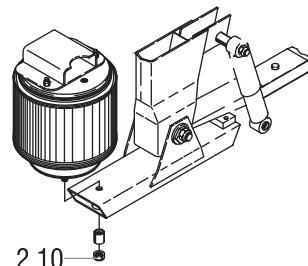
25 Nm

2.10

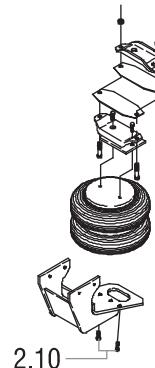
Ecrous de blocage (EAL/MAL) ou resp. vis (Twinlift) pour fixations du coussin au levier de relevage.

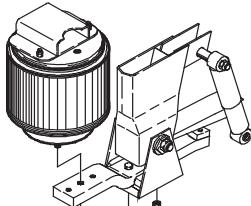
- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- annuel ou tous les 200 000 km

Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.



2





2.10

2.11

2.11

Sicherungsmuttern (EAL-T) zur Befestigung des Lifthebels

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

2.11

Lock nuts (EAL-T) for fastening the liflever

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

2.11

Ecrous de blocage (EAL-T) pour fixation du levier de relevage

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- annuel ou tous les 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M16: 170 - 190 Nm

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

M16: 170 - 190 Nm

Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.

M16: 170 - 190 Nm

2.12

Sicherungsmuttern (EAL/MAL) zur Befestigung des Kunststoffklotzes

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M8: 25 Nm

2.12

Lock nuts (EAL/MAL) for fastening the plastic pad

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

M8:

25 Nm

2.12

Ecrous de blocage (EAL/MAL) pour fixation du bloc synthétique

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- annuel ou tous les 200 000 km

Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.

M8: 25 Nm



2.13

Kunststoffklotz

- jährlich oder alle 200 000 km

Kunststoffklotz auf Verschleiß prüfen und ggf. austauschen.

2.13

Plastic pad

- yearly or every 200,000 km

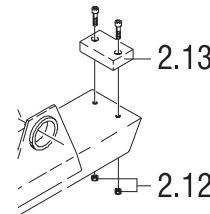
Check plastic pad for wear and tear, repace if necessary.

2.13

Bloc synthétique

- annuel (ou tous les 200 000 km)

Le bloc de matière plastique sur l'usure examiner et évtl. échanger.



2.14

Sicherungsmuttern (Twinlift) zur Montage der Klemmschellen

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

M10:

40-46 Nm

2.14

Lock nuts(Twinlift) for mounting the spring clamp

- after the first 1,000 km or first
heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

40-46 Nm

2.14

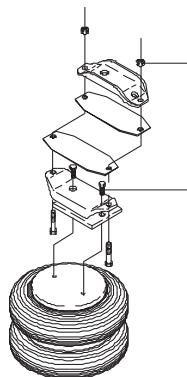
Ecrous de blocage (Twinlift) pour montage des colliers de fixation

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- annuel ou tous les 200 000 km

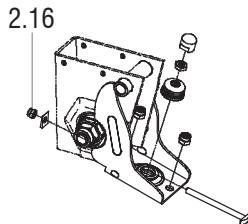
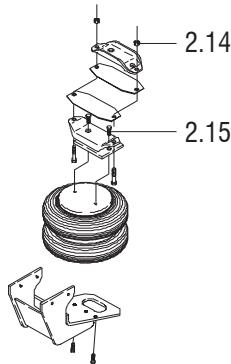
Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.

M10:

40-46 Nm



2



2.15

Sicherungsmuttern (Twinlift) zur Befestigung der Klemmplatte

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen

M8:

25 Nm

2.15

Lock nuts(Twinlift) for mounting the clamp plate

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

M8:

25 Nm

2.15

Ecrous de blocage (Twinlift) pour fixation de la plaque de serrage

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- annuel ou tous les 200 000 km

Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.

M8:

25 Nm

2.16

Sicherungsmuttern zur Befestigung der Hammerschraube

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 100 000 km

Schraubenverbindung auf festen Sitz kontrollieren.

M12:

50 Nm \pm 5

2.16

Lock nuts for fastening the hammerhead bolt

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 100,000 km

Check screw connection for tightness.

M12:

50 Nm \pm 5

2.16

Ecrous de blocage pour fixation de tête rectangulaire

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- annuel ou tous les 100 000 km

Vérifiez les vis sont bien serrés.

M12:

50 Nm \pm 5

2.17

Gleitmutter

- nach den ersten 1 000 km bzw.
- nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 100 000 km

Gleitmutter auf korrekte Einstellung und Verschleiß prüfen und ggf. austauschen.

Hinweis:

Luftspiel mindestens 2 - 3 mm bei voll ausgefederterem Aggregat.

2.18

Kontermutter für die Gleitmutter

- jährlich oder alle 100 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M16x1,5:

70 - 85 Nm

2.17

Sliding nuts

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 100,000 km

Check sliding nut for correct adjustment and wear and tear, replace if necessary.

Advise:

Air play minimum 2 - 3 mm when suspension is fully lifted.

2.17

Ecrous-coulisseau

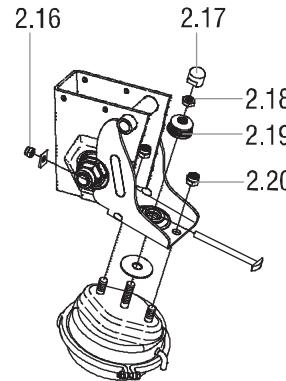
- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- annuel ou tous les 100 000 km

De réglage et vérifier l'usure des écrous coulisseau et les remplacer le cas échéant.

Indication

Jeu mini 2 - 3 mm! Maximal débattement de la suspension.

2.16



2



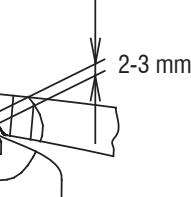
2.18

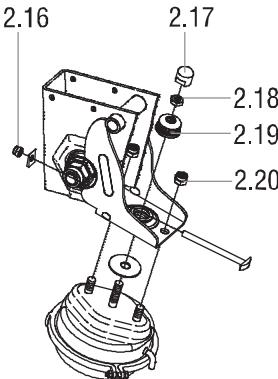
Lock nut for fastening the sliding nut

- annuel ou tous les 100 000 km

Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.

2.17





2.19

Faltenbalg

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Faltenbalg auf sichtbare Beschädigungen und Verschmutzungen überprüfen. Wenn nötig reinigen oder austauschen.

2.19

Bellow

- quarterly or every 50,000 km

Check the bellows for visible damage and contamination.
If necessary, clean or replace.

2.19

Coussin

- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

Vérifier que le coussin n'a subit aucune détérioration apparente
Le changer si nécessaire.

2.20

Sicherungsmuttern zur Befestigung des Membranzylinders

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 100 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M16x1,5:

195 Nm±15

2.20

Lock nuts for fastening the membrane cylinder

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- yearly or every 100,000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed.

M16x1,5:

195 Nm±15

2.20

Ecrous de blocage pour fixation du cylindre à diaphragme

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- annuel ou tous les 100 000 km

Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.

195 Nm±15

2.21

Membranzylinder

- jährlich oder alle 100 000 km

Kontrolle des Membranzylinders auf Dichtheit und ob die Gummitülle der Sekundärraum-Entlüftung vorhanden ist oder Risse hat.

2.21

Brake chamber

- yearly or every 100,000 km

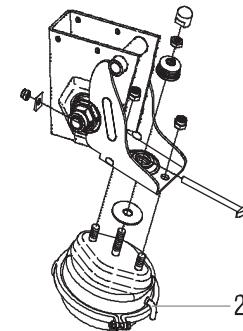
Check the brake chamber for leaks. Check the rubber grommet of the secondary chamber exhaust. Is it in place or has it got cracks.

2.21

Vase à diaphragme

- annuel ou tous les 100 000 km

Assurez-vous de l'étanchéité du cylindre à diaphragme et vérifiez si le joint caoutchouc de la ventilation secondaire existe ou s'il présente des fissures.



2.21



2.22

Luftfederanlage

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Luftfederanlage auf Dichtheit prüfen. Luftbehälter auf äußerliche Beschädigungen (Anrisse, Löcher) prüfen und Kondenswasser ablassen (soweit nicht automatisch).

2.22

Air Suspension System

- quarterly or every 50,000 km

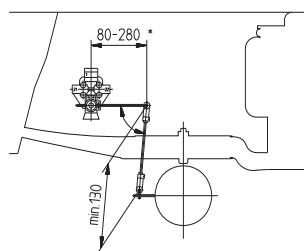
Check air suspension system if it is tight. Check air tank if it is damaged on the outside (cracks, holes), drain the condensation-water (if not automatically).

2.22

Circuit pneumatique

- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

Vérifier l'étanchéité du circuit pneumatique. Contrôler si les réservoirs a air ne présentent pas d'endommagements sur l'extérieur (amorces de fissures, trous) et faire évacuer l'eau de condensation (si l'évacuation n'est pas automatique).



Ventilgestänge auf Festsitz und Beschädigung prüfen.

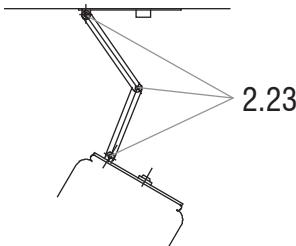
Check valve rod, make sure it is tight and not damaged.

Vérifier le réglage des peners de commande.

Änderung an den Hebellängen nur nach Rücksprache mit dem Fahrzeugherrsteller

Changing the lever length only after further discussion with the trailer-builder.

On ne pourra modifier la longueur des leviers qu'avec l'accord du fabricant de véhicules.



2.23

Bolzen im Hebelgestänge

- jährlich oder alle 200 000 km

fetten, auf Festsitz und Beschädigung
prüfen und ggf. austauschen.

2.23

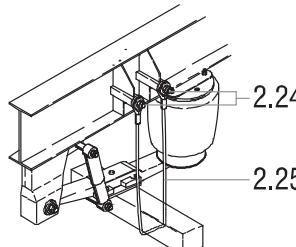
Bolts in linkage

- yearly or every 200,000 km
greasing, check for tightness and
damage, replace if necessary.

2.23

Axes de biellettes de levage

- annuel ou tous les 200 000 km
raisser, vérifier le serrage et l'état des
axes. Procéder éventuellement
a l'échange.



2.24

**Sicherungsmuttern zur Befestigung
der Fangseile**

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt
- jährlich oder alle 200 000 km

Schraubenverbindung auf vorge-
schriebenes Anziehdrehmoment
prüfen

M24:

580-650 Nm

2.24

**Lock nuts for fastening the catch
straps**

- after the first 1,000 km or first
heavy duty drive
- yearly or every 200,000 km

Nuts have to be checked for tight-
ness as instructed

2.24

**Ecrous de blocage pour la fixation
du câble de retenue**

- au bout des premiers 1 000 km
après le premier voyage charge
- annuel ou tous les 200 000 km

Vérifier que le couple de serrage de
l'assemblage par vis est conforme
aux prescriptions.

M24:

580-650 Nm

M24:

580-650 Nm

2.25

Fangseile

- jährlich oder alle 200 000 km

Auf Beschädigung prüfen und ggf.
austauschen.

2.25

Catch Straps

- yearly or every 200,000 km

Check if damaged and replace if
necessary.

2.25

Câble de retenue

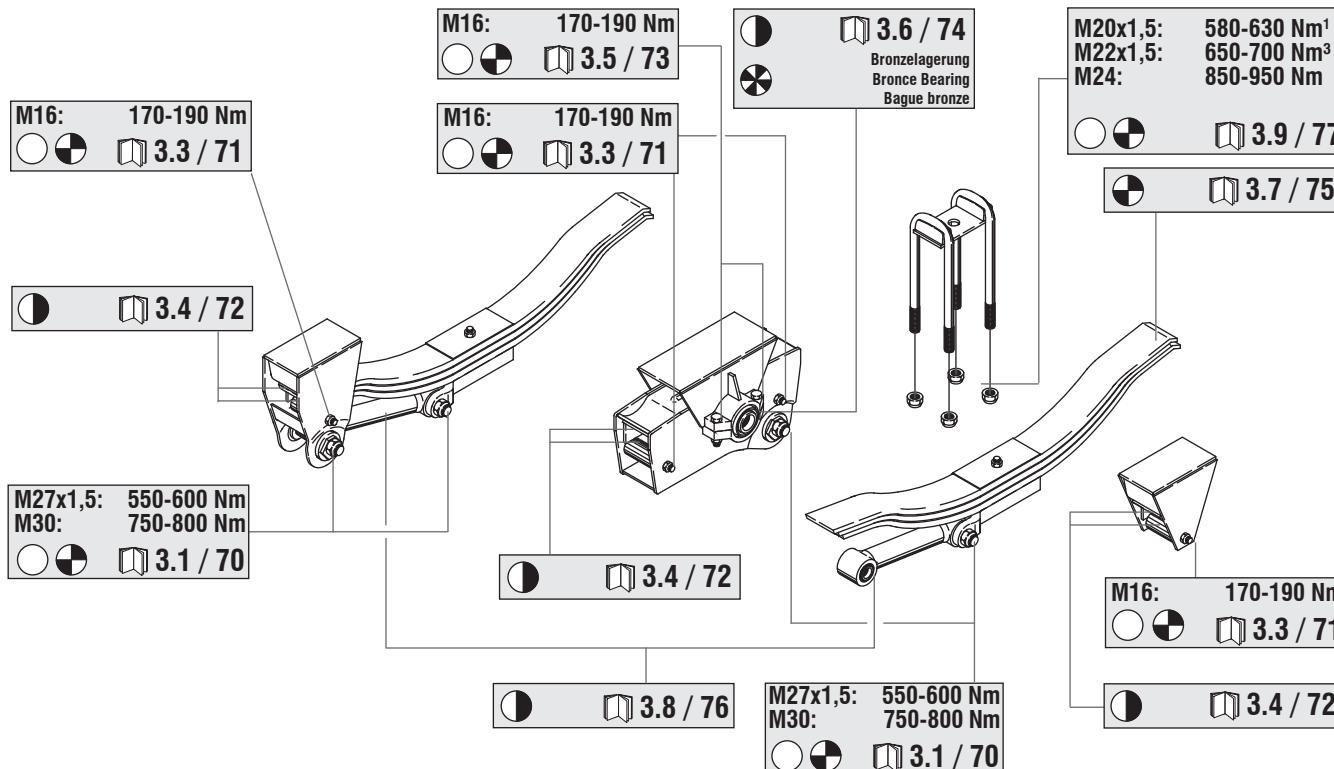
- annuel ou tous les 200 000 km

Vérifier l'endommagement. Procéder
éventuellement a l'échange.

2



Service - Hotline
+49 (0)18 02.96 20 00



¹für Mutter mit Scheibe

³für Kombimutter

¹for nuts with washer

³for combinuts

¹pour écrou avec rondelle

³Ecrous combiné





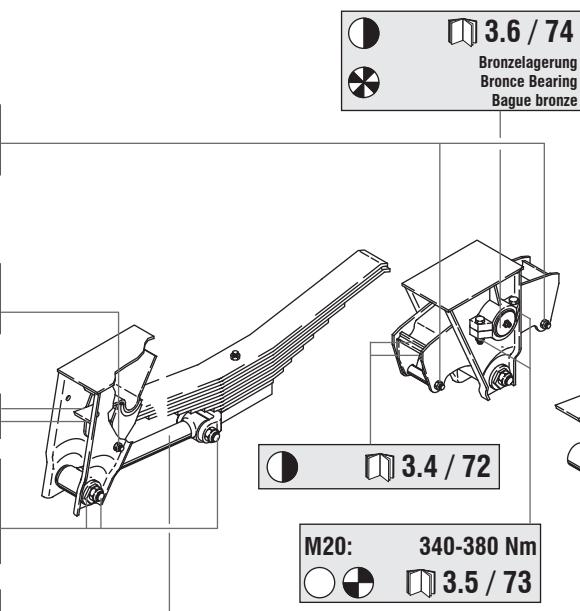
M16: 170-190 Nm
 3.3 / 71

M16: 170-190 Nm
 3.3 / 71

3.4 / 72

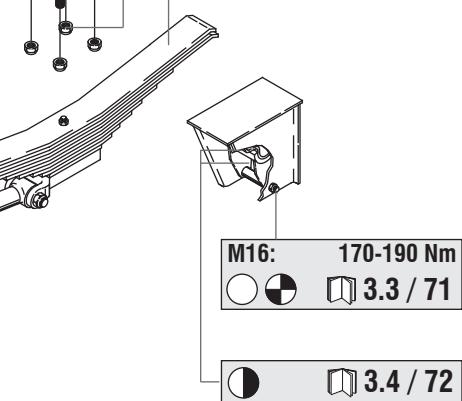
M27x1,5: 550-600 Nm
M30: 750-800 Nm
 3.1 / 70

3.8 / 76



M20x1,5: 580-630 Nm¹
M22x1,5: 650-700 Nm³
M24: 850-950 Nm
 3.9 / 77

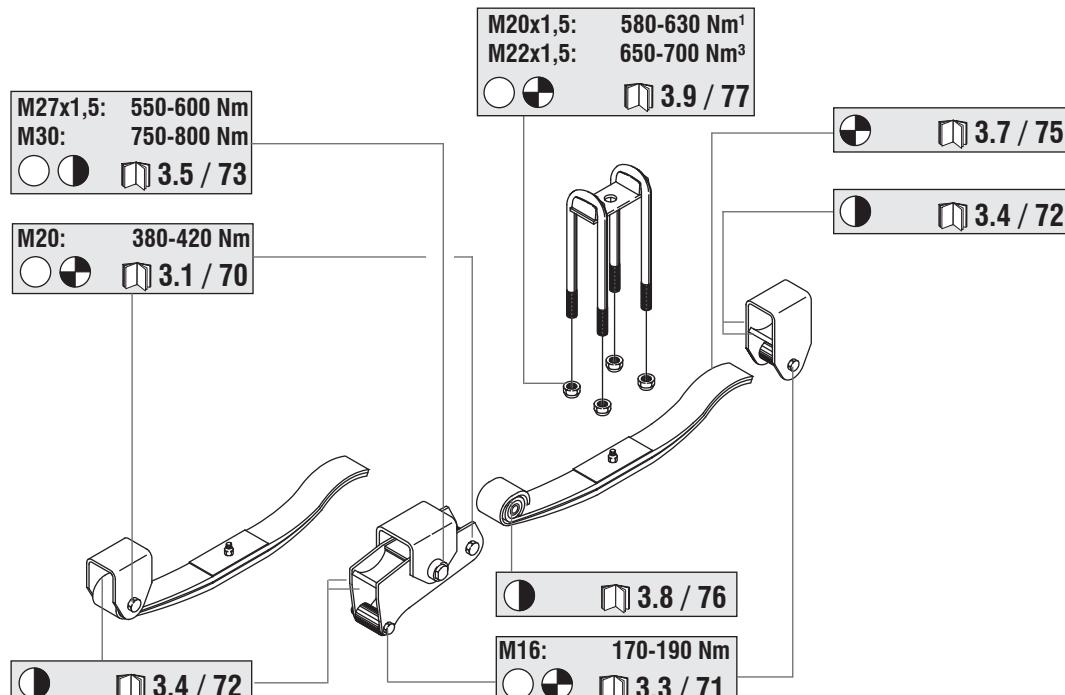
3.7 / 75



¹für Mutter mit Scheibe
³für Kombimutter

¹for nuts with washer
³for combinuts

¹pour écrou avec rondelle
³Ecrous combiné



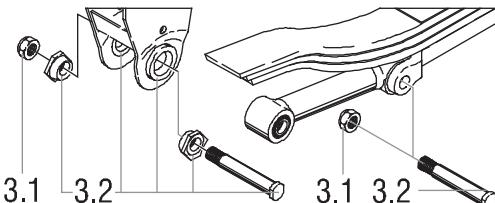
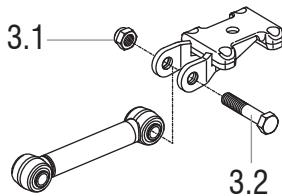
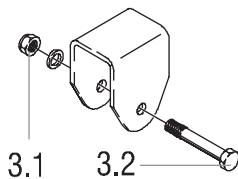
¹für Mutter mit Scheibe
³für Kombimutter

¹for nuts with washer
³for combinuts

¹pour écrou avec rondelle
³Ecrous combiné



3



3.1

Sicherungsmutter für Lenkerbolzen*
(LK / F) bzw. Schraube (LK / GK W)

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorge-
schriebenes Anziehdrehmoment
prüfen.

Baureihe LK / F

M27x1,5:
M30:

550-600 Nm

750-800 Nm

Baureihe GK W

M20:

380-420 Nm

3.1

Lock nuts for spring bolt* (LK / F)
or bolt (LK / GK W)

- after the first 1,000 km or first
heavy duty drive
- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tight-
ness as instructed.

Model LK / F

M27x1,5:
M30:

550-600 Nm

750-800 Nm

Model GK W

M20:

380-420 Nm

3.1

Ecrou de blocage pour boulon de
lame de suspension* (LK/F) ou
resp. vis (LK / GK W)

- au bout des premiers 1 000 km
après le premier voyage en charge
- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

Vérifier que le couple de serrage de
l'assemblage par vis est conforme
aux prescriptions.

Modèle LK / F

M27x1,5:
M30:

550-600 Nm

750-800 Nm

Modèle GK W

M20:

380-420 Nm

* Lenkerbolzen wird von 10 '2011
an auf Gigant - Sechskantschraube
umgestellt.

* Spring bolt changed from 10 '2011
to Gigant - hex head bolt.

* à partir de 10 '2011, l'axe de
ressort sera remplacé par la vis
hexagonale Gigant.

3.2

**Lenkerbolzen (LK / F)* bzw.
Schraube (LK / GK W), Exzenter-
buchsen, kon. Buchsen**

Wenn die Schraubenverbindung
gelockert war, Lenkerbolzen bzw.
Schraube und Buchsen auf Beschä-
digung prüfen und ggf. austauschen.

* Lenkerbolzen wird von 10`2011
an auf Gigant - Sechskantschraube
umgestellt.

3.2

**Spring bolt (LK / F)* or bolt (LK /
GK W), eccentric bushes, conical
bushes**

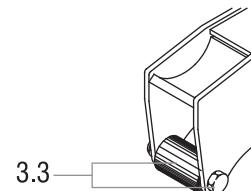
If the spring bolt or bolt is loose,
check spring bolt or bolt and bushes
for damage and replace if necessary.

* Spring bolt changed from 10`2011
to Gigant - hex head bolt.

3.2

**Boulon de direction (LK/F)* ou
resp. vis (LK / GK W), douilles
d'excentrique, douilles cônes**

Si le boulonnage a été desserré, vérifier
si le boulon de direction ou la vis
et les douilles n'ont pas été abimés et
en faire éventuellement l'échange.



3.3

**Sicherungsmutter für Schrauben
(Aufnahme für Gummiring bzw.
Distanzrohr) in den Ausgleichswie-
gen und Aggregatböcken**

- nach den ersten 1 000 km bzw.
nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubverbindung auf vorgeschrie-
benes Anziehdrehmoment prüfen

M16: 170-190 Nm

Gummiring (LK / GK W) bzw.
Distanzrohr (F)

Sichtprüfung auf Verschleiß bzw.
Beschädigung und ggf. Austausch.

3.3

**Lock nut for bolt (support for the
rubber roll and distance sleeve)
in the equalizers and suspension
brackets**

- after the first 1,000 km or first
heavy duty drive
- quarterly or every 50,000 km

Nuts have to be checked for tight-
ness as instructed

M16 : 170-190 Nm

Rubber roll (LK / GK W) or distance
sleeve (F)

Check for wear and tear or damage
and replace if necessary.

3.3

**Ecrou de blocage pour vis (logement
pour rouleau en caoutchouc
ou tuyau de maintien)**

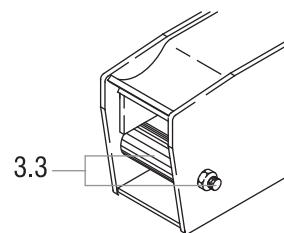
- au bout des premiers 1 000 km
après le premier voyage en charge
- tous les 3 mois ou tous le 50 000 km

Vérifier que le couple de serrage de
l'assemblage par vis est conforme
aux prescription.

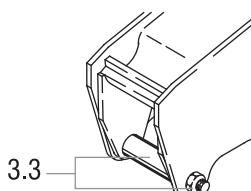
M16 : 170-190 Nm

Rouleau en caoutchouc (LK / GK W)
ou tuyau de maintien (F)

Contrôle visuel de l'usure ou des en-
dommages et échange éventuel.

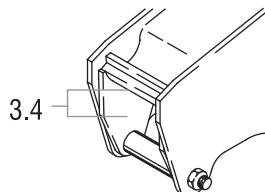
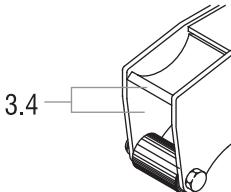
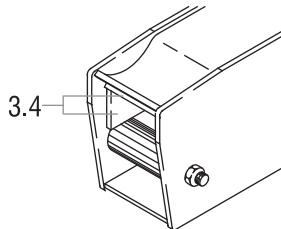


3



3.3

3



3.4

Gleitplatten und Scheuerbleche (LK/F) bzw. Seitenbleche (GK W) in den Ausgleichswiegen und Aggregatböcken

- halbjährlich oder alle 100 000 km

Sichtprüfung auf Verschleiß bzw. Beschädigung. Ein Austausch ist erforderlich, wenn:

- die Gleitplatten (LK/F/GK W) an einer Stelle dünner als 3 mm sind
- die Scheuerbleche (LK/F) an einer Stelle dünner als 3 mm sind
- die Seitenbleche (GK W) an einer Stelle dünner als 5 mm sind

3.4

Guiding and rubbing plates (LK/F) or side plates (GK W) in the equalizers and suspension brackets

- every six month or every 100,000 km

Check for wear and tear or damage.
It is necessary to change if:

- the guiding plates (LK/F/GK W) are thinner than 3 mm at any point
- the rubbing plates (LK/F) are thinner than 3 mm at any point
- the side plates (GK W) are thinner than 5 mm at any point

3.4

Plaques de guidage et plaques de friction (LK/F) ou plaques latérales (GK W) dans les balanciers et les assises de suspension.

- tous les 6 mois ou tous les 100 000 km

Controle visuel de l'usure ou des endommagements. Un échange sera nécessaire:

- si les plaques de guidage (LK/F/GK/W) présentent à un endroit une épaisseur inférieure à 3 mm;
- si les plaques de friction (LK/F) présentent à un endroit une épaisseur inférieure à 3 mm;
- si les plaques latérales (GK/W) présentent à un endroit une épaisseur inférieure à 5 mm.

3.5

Schraubenverbindung zur Befestigung der Ausgleichwiege in die Hauptaufhängung

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

Baureihe LK

M16:

170-190 Nm

Model LK

M16:

Modèle LK

M16:

Modèle LK

M16:

170-190 Nm

Baureihe GK W

M27x1,5:

550-600 Nm

Model GK W

M27x1,5:

Modèle GK W

M27x1,5:

Modèle GK W

M27x1,5:

550-600 Nm

M30x3,5:

750-800 Nm

M30x3,5:

M30x3,5:

M30x3,5:

750-800 Nm

Baureihe F

M20:

340-380 Nm

Model F

M20:

Modèle F

M20:

Modèle F

M20:

340-380 Nm

3.5

Nuts and bolts for fastening the equalizer in the main suspension

- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- quarterly or every 50,000 km

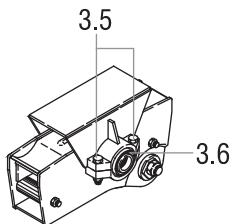
Nuts have to be checked for tightness as instructed.

3.5

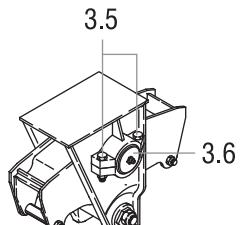
Assemblage par vis pour fixer le balancier à la suspension

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

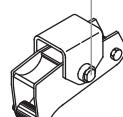
Vérifier que le couple de serrage de la rassemblage par vis est conforme aux prescriptions.



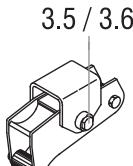
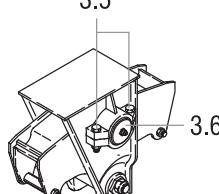
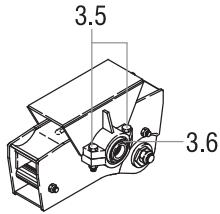
3



3.5 / 3.6



3



3.6

Wiegenlagerung

- halbjährlich oder alle 100 000 km

Zustand der Gummibuchsen (LK/GK W) bzw. Lagerspiel (LK-BE/F-BE) überprüfen und bei zu großen Spiel ausbauen und den Silentblock bzw. Bronzebuchse austauschen.

Bronzelagerung (BE)

- alle 6 Wochen
oder alle 20 000 km

Bronzelagerung abschmieren.

3.6

Equalizer bearing

- every six month or every 100,000 km

Check state of rubber bushes (LK/GK W) or bearing play (LK-BE / F-BE) check and remove if clearance is too great and replace the Silent block and bronze bushing.

Bronze bearing (BE)

- every six weeks or every 20,000 km

Grease bronze bushes.

3.6

Paliers du balancier

- tous les 6 mois ou tous les 100 000 km

Contrôler l'état des douilles en caoutchouc (LK/GK/W) et respacter jeu à roulement (LK-BE/F-BE) à vérifier ou à démonter en cas de jeu trop important et remplacer le silenbloc ou la douille en bronze.

Paliers en bronze (BE)

- tous les 6 semaines ou tous les 20 000 km

Graisser les paliers en bronze.

Sicherheitshinweis:
Fahrzeug anheben, um die Wiegenlagerung zu entlasten!

Safety instruction:
Lift vehicle to unload equalizer bearing !

Consigne de sécurité: soulever le véhicule pour soulager le palier du balancier!

3.7

Federgleitenden

- vierteljährlich oder alle 50 000 km

Gleitenden der Federn neu fetten,
auf Verschleiß kontrollieren, ggf.
Feder austauschen.

3.7

Spring ends

- quarterly or every 50,000 km

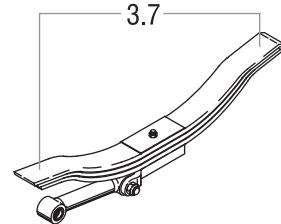
Grease sliding ends of the spring,
check for wear and tear,
if necessary change spring.

3.7

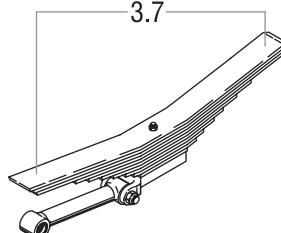
Embouts de lames

- tous les 3 mois ou tous les
50 000 km

Regraissier les embouts des lames,
contrôler leur usure, procéder
éventuellement à l'échange de
lames.



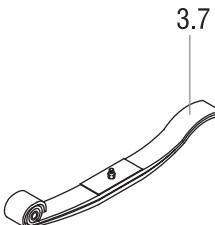
3.7

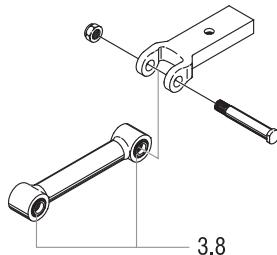


3



3.7





3.8

Silentblocks

- halbjährlich oder alle 100 000 km

Mit angezogener Feststellbremse Fahrzeug vor und zurück bewegen.

Bei zu großem Spiel, den Lenkerarm (LK/F) bzw. die Feder (GK W) ausbauen und den Silentblock austauschen.

3.8

Silent blocs

- every six month or every 100,000 km

Move backwards and forwards when park brake is applied.

If movement is large remove torque arm (LK/F) or spring (GK W) and change the silent bloc.

3.8

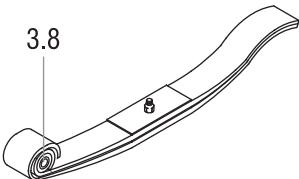
Silentblocs

- tous les 6 mois ou tous les 100 000 km

Faire avancer et reculer le véhicule, le frein de stationnement étant serré.

En cas de jeu trop important, démonter la bieille (LK/F) ou le ressort (GK W) et changer le silentbloc.

3



3.9

Sicherungsmuttern für Federbügel

- nach den ersten 1 000 km bzw. nach der ersten Belastungsfahrt
- vierteljährlich oder alle 50 000 km
- after the first 1,000 km or first heavy duty drive
- quarterly or every 50,000 km

Schraubenverbindung auf vorgeschriebenes Anziehdrehmoment prüfen.

M20:

M20x1,5

M22x1,5

M22x1,5

M24:

M24x2:

340-380 Nm²

580-630 Nm¹

650-700 Nm³

800-850 Nm¹

650-720 Nm²

850-950 Nm¹

3.9

Lock nuts for U.bolt

- au bout des premiers 1 000 km après le premier voyage en charge
- tous les 3 mois ou tous les 50 000 km

Nuts have to be checked for tightness as instructed

3.9

Ecrous de blocage pour étrier

- Vérifier que le couple de serrage de l'assemblage par vis est conforme aux prescriptions.



3.9

Sicherungsmuttern in mehreren Stufen wechselseitig immer pro Federbügel anziehen.

Lock nuts have to be tightened in many steps-sequence always per U-bolt.

Serrer les écrous de blocage en plusieurs étapes (toujours par étrier).

¹für Mutter mit Scheibe

²für Sicherungsmutter

³für Kombimutter

¹for nuts with washer

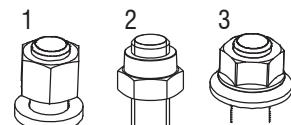
²for locknuts

³for combinuts

¹pour écrou avec rondelle

²Ecrous de blocage

³Ecrous combiné



3



3



Service - Hotline
+49 (0)18 02.96 20 00



gigant - Trenkamp & Gehle GmbH
Märschendorfer Straße 42
49413 Dinklage
Deutschland
Tel.: +49 (0) 44 43.96 20-0
Fax: +49 (0) 44 43.96 20-30
E-Mail: contact@gigant-group.com



Service - Hotline

+49 (0)18 02.96 20 00

www.gigant-group.com



GIGANT Holding GmbH



GIGANT Agenten

Die aktuelle Version finden Sie im Internet! · You will find the most recent version on the internet! · Vous trouverez toujours la version actuelle sur Internet!